CBETA電子佛典集成

CBETA Chinese Electronic Tripitaka Collection

eBook

A091n1057

新譯大方廣佛華嚴經音義

唐 慧苑述

財團法人 佛教電子佛典基金會

目次

- 編輯說明
- 章節目次
  - 序
  - 經序音義
  - 經卷第一
    - 世主妙嚴品之一
  - 經卷第二
    - 世主妙嚴品之二
  - 經卷第三
    - 世主妙嚴品之三
  - 經卷第四
    - 世主妙嚴品之四
  - 經卷第五
    - 世主妙嚴品之五
  - 經卷第六
    - 如來現相品
  - 經卷第七
    - 普賢三昧品
    - 世界成就品
  - 經卷第八
    - 華藏世界品之一
  - 經卷第九
    - 華藏世界品之二
  - 經卷第十
    - 華藏世界品之三
  - 經卷第十一
    - 毗盧遮那品
  - 經卷第十二
    - 如來名号品
    - 四聖諦品

- 經卷第十三
  - 光明覺品
  - 菩薩問明品
- 經卷第十四
  - 淨行品
  - 賢首菩薩品上
- 經卷第十五
  - 賢首菩薩品下
- 經卷第十六
  - 昇須弥頂品
  - 須弥頂上偈讚品
  - 菩薩十住品
- 經卷第十七
  - 梵行品
  - 初發心功德品
- 經卷第十八
  - 明法品
- 經卷第十九
  - 佛昇夜摩天宮品
  - 夜摩宮中偈讚品
  - 十行品之一
- 經卷第二十
  - 十行品之二
- 經卷第二十一
  - 十無盡藏品
- 經卷第二十二
  - 昇兜率天宮品
- 經卷第二十三
  - 兜率天宮偈讚品
  - 十迴向品
- 經卷第二十四
  - 十迴向品之二
- 經卷第二十五
  - 十迴向品之三

- 經卷第二十六
  - 十迴向品之四
- 經卷第二十七
  - 十迴向品之五
- 經卷第二十八
  - 十迴向品之六
- 經卷第二十九
  - 十迴向品之七
- 經卷第三十
  - 十迴向品之八
- 經卷第三十一
  - 十迴向品之九
- 經卷第三十二
  - 十迴向品之十
- 經卷第三十三
  - 十迴向品之十一
- 經卷第三十四
  - 十地品之一
- 經卷第三十五
  - 十地品之二
- 經卷第三十六
  - 十地品之三
- 經卷第三十七
  - 十地品之四
- 經卷第三十八
  - 十地品之五
- 經卷第三十九
  - 十地品之六
- 經卷第四十
  - 十定品之一
- 經卷第四十一
  - 十定品之二
- 經卷第四十二
  - 十定品之三

- 經卷第四十三
  - 十定品之四
- 經卷第四十四
  - 十通品
  - 十忍品
- 經卷第四十五
  - 阿僧祇品
  - 壽量品
  - 諸菩薩住處品
- 經卷第四十六
  - 佛不思議法品之上
- 經卷第四十七
  - 佛不思議法品之下
- 經卷第四十八
  - 如來十身相海品
  - 如來隨好光明功德品
- 經卷第四十九
  - 普賢行品
- 經卷第五十
  - 如來出現品之一
- 經卷第五十一
  - 如來出現品之二
- 經卷第五十二
  - 如來出現品之三
- 經卷第五十三
  - 離世間品之一
- 經卷第五十四
  - 離世間品之二
- 經卷第五十五
  - 離世間品之三
- 經卷第五十六
  - 離世間品之四
- 經卷第五十七
  - 離世間品之五

- 經卷第五十八
  - 離世間品之六
- 經卷第五十九
  - 離世間品之七
- 經卷第六十
  - 入法界品之一
- 經卷第六十一
  - 入法界品之二
- 經卷第六十二
  - 入法界品之三
- 經卷第六十三
  - 入法界品之四
- 經卷第六十四
  - 入法界品之五
- 經卷第六十五
  - 入法界品之六
- 經卷第六十六
  - 入法界品之七
- 經卷第六十七
  - 入法界品之八
- 經卷第六十八
  - 入法界品之九
- 經卷第六十九
  - 入法界品之十
- 經卷第七十
  - 入法界品之十一
- 經卷第七十一
  - 入法界品之十二
- 經卷第七十二
  - 入法界品之十三
- 經卷第七十三
  - 入法界品之十四
- 經卷第七十四
  - 入法界品之十五

    - 經卷第七十五
        - 入法界品之十六
    - 經卷第七十六
        - 入法界品之十七
    - 經卷第七十七
        - 入法界品之十八
    - 經卷第七十八
        - 入法界品之十九
    - 經卷第七十九
        - 入法界品之二十
    - 經卷第八十
        - 入法界品之二十一
- 卷目次
    - 1
    - 2
- 贊助資訊

編輯說明

- 本電子書以「CBETA 電子佛典集成 Version 2025.R3」為資料來源。
- 漢字呈現以 Unicode 3.0 為基礎，不在此範圍的字則採用組字式表達。
- 梵文悉曇字及蘭札字均採用羅馬轉寫字，如無轉寫字則提供字型圖檔。
- CBETA 對底本所做的修訂用字以紅色字元表示(黑白色系版本則無顏色差別) 。
- 若有發現任何問題，歡迎來函 service@cbeta.org 回報。
- 版權所有，歡迎自由流通，但禁止營利使用。

新譯大方廣佛華嚴經音義卷上(并序)

京兆府靜法寺沙門　慧苑　述

原夫第一勝義，寔離言之法性；等流真教，誠有海之方舟。故以名句字聲，作別相之本質；色香味觸，為住持之自體。嗟乎！超絕言慮之旨，洽悟見聞之境，莫不以法王弘造，權道之力者歟！《大方廣佛華嚴經》者，實可謂該通法界之典，盡窮佛境之說也。若乃文言舛誤，正義難彰，真見不生，尋源失路。故涉近以經遠，從淺而暨深，去來今尊，何莫由斯道。且夫音義之為用也，覽清濁之明鏡。釋言詁之旨歸，匡謬漏之楷模，闢疑管之鈐鍵者也。至如「彽徊」誤為「遲迴」，「彷徨」乃成「稽返」，「俾倪」代乎「睥睨」，「軾環」遂作「女牆」。「橋」書「矯」形，正斜翻覆；「幹」存幹體，樹木參差。若斯之徒，紊亂聲義，不加踳駮，何所指南？苑不涯菲薄，少翫茲經索隱，從師十有九載。雖義旨攸邈，難以隨迎，而音訓梵言，聊為注述。庶使披文了義，弗竢籌咨；細字知音，無勞負袟。且螻蟻之量，司己穴而疏冥；豈霆雷之資，開蟄戶於遐邇。英達君子，希無誚焉。

經序音義

天冊
(冊，測革反。《說文》曰：「冊，符命也。」謂上聖符信教命，以授帝位。字或從竹，或古為冊，形也。)
造化權輿
(「造」謂造作。「化」為變化。《尒雅》曰：「權輿，始也。」言造作天地、變化万物之始也。)
天道
(日月星辰，陰陽變化，謂之天道。《易》曰「乾道變易」是也。)
龜龍繫象
(繫，絃計反。竟有神龜，負圖而出；舜感黃龍，負圖而見也。「繫」謂〈繫辭〉。孔子述《易》「十翼」之二也。)

人文
(《易》曰：「觀乎天文，以察時變；觀乎人文，以化成天下。」男女、君臣、父子、尊卑、上下，謂之人文也。)
万八千歲
(按《帝王甲子記》云：「天皇氏治一万八千年，地皇氏治九千年，人皇氏治四千五百年。」有本云：「三皇皆治一万八千年。」)
同臨有截之區
(《毛詩傳》曰：「有截，整齊也。言四海之外率服截尒齊整也。」「區」謂區域也。)
七十二君
(司馬相如《封禪書》曰：「繼《韶》、《夏》，崇號謚，略可道者，七十有二君。」《管子》曰：「昔者封太山、禪梁父者有七十二家。」梁父，太山下小山也。「禪」音善也。「父」者斧也。)
人迷四忍
(「人迷」謂人人迷也。四忍者，《思益經》云：「一者無生忍，諸法無來故；二者無滅忍，諸法無去故；三者因緣忍，諸法因緣生故；四者無住忍，無異心相續故也。」)
家纏五蓋
(「家纏」謂家家纏也。五蓋，謂貪、恚蓋、惛沉睡眠蓋、掉舉惡作蓋、疑蓋也。)
鷲嵓西峙
(「鷲巖」謂靈鷲山也。西峙者，《廣雅》云：「峙，立也。」謂彼鷲峯亭亭然，止立於西域也。)
超四大而高視
(《老子》云：「域中有四大，謂天、地、王、道也。」今言佛出過域內，故云「超四大」也。)
混太空
(混，胡本反。按《說文》：「『混』謂混沌，陰陽未分，共同一氣之皃。」今此謂《花嚴》法門，量同太虛也。字又作渾也。)
叨承
(叨，他勞反。《韻普》稱：「叨，忝也。」此言自謙狠厚。承，授記也。)
玉扆

(扆，依豈反。鄭玄注《禮》曰：「扆，屏風也，以玉飾扆謂之玉扆也。」《珠叢》曰：「天子施扆於戶牖以為障蔽也。」)

海晏

(晏，於諫反。《說文》曰：「晏，安也。」言其遠近清怗，故曰：「河清海晏也。」)

殊禎

(禎，陟盈反。《說文》曰：「禎，祥也。」《蒼頡篇》曰：「禎，善也。」)

貝牒

(貝，北盖反。牒，徒頰反。「貝」謂貝箋樹葉，意取梵本經也。「牒」謂簡牒，即經書之通稱也。)

時臻歲洽

(臻，側詵反。洽，侯夾反。「時」謂時時。「歲」謂歲歲。《韻譜》積：「臻，至也。」《說文》云：「洽，霑及也。」)

越漠

(漠，謀各反。「漠」謂沙漠。言諸遠國超越沙漠來歸獻也。)

獻賾

(賾，勑林反。《玉篇》曰：「賾，寶也。」字或從玉。)

架險航深

(航，何剛反。「架」謂置物在高懸虛之上也。《說文》曰：「航，方舟也。」言遠國來者，莫不登渡深險也。)

罄

(牽定反。《毛詩傳》曰：「罄，畫者也。」)

挹

(因入反。《珠叢》曰：「凡以器斟酌於水，謂之挹。」今謂以心測度於法，亦謂之挹也。)

罕測

(罕，希也。測，度也。)

窺覦

(窺，遣規反。覦，庾俱反。《左傳》服處曰：「窺，謂舉足而視也。」《珠叢》曰：「覦，謂有所冀望也。」今言二乘之人於此法中，意絕希望也。)

隆

(鄭玄注《禮》曰：「隆，盛也；多也。」)

隘
(於懈反，狹也。)
肇
(持繞反，始也。)
爰
(《毛詩傳》曰：「爰，為也。」凡為於事，皆謂之爰。)
緬惟
(上弥演反。賈逵注《國語》曰：「緬，思皃也。」)
啟
(開也。)
粤以
(于月反。發言之端也。)
筆削
(《漢書・衛青霍光傳》曰：「削則削，筆則筆。」《音義》曰：「『削』謂刪去。『筆』謂增益也。」有云：「治書勘校，削而注也，謂筆削也。」)
覃
(《尒雅》曰：「覃，延也。」郭璞曰：「謂蔓莚枝相及也。」)
式
(杜注《左傳》曰：「式，用也。」)
繕
(視戰反。《說文》曰：「繕，補也。」《珠叢》曰：「凡治故造新，皆謂之繕也。」)
廓法界之疆域
(《方言》曰：「『廓』謂張小使大也。」鄭玄注《周禮》曰：「疆，猶界也。」《毛詩傳》曰：「壃，境也。域，營域也。」《說文》：「域，封也。」)
珠函之秘
(「珠」謂如意寶珠也，喻般若也。「函」謂函篋，此喻佛身也。謂般若在佛身中，猶如意珠在函也。「秘」謂秘奧，即般若也。故《大智度論・第六十四》云：「般若是如意珠，佛舍利是函篋。舍利中雖無般若，而為般若所熏成故，故得供養也。」秘字有從未作者，音蒲結反，乃是香草也。)
弥十方

(《漢書集注》曰：「弥，滿也。」)

三復

(復，房福反。鄭箋《詩》曰：「『復』謂反覆也。」《珠叢》曰：「『復』謂重審察也。」字又作覆也。)

經卷第一

〈世主妙嚴品〉之一

摩竭提國

(摩竭提者，或云「摩伽陁」，或云「摩揭陁」，或云「墨竭從」此之多名由依八轉聲勢呼召致異也，其意義大略不殊。或有釋云：「摩若，不也；竭提，至也。其國將謀兵勇，隣敵不能侵至也。」又有云：「摩，遍也；竭提，聰慧也。言聰慧之人遍其國內也。」又有云：「摩，大也；竭提，體也。謂五印度中，此國最大，統攝諸國，故名大體也。」又釋云：「摩，無也；竭提，害也。言此國法不行刑戮，有其犯死罪者，送置寒林耳。」)

阿蘭若法

(若，然也反。阿蘭若者，或曰「阿蘭耶」。正云「阿蘭椹」，此翻為「無諍聲」。然有三類：一名、達摩阿蘭若，即此所無明者也。謂說諸法本來湛寂，無起作義，因名其處為法阿蘭若處。此中處者，即菩提場中是也。二名、摩登伽阿蘭若，謂塚間處要去村落一俱盧舍，大牛吼聲所不及處也。三名、檀陁迦阿蘭若，謂沙磧之處也。磧音遷歷反。)

菩提塲中

(菩提者，此云「覺」也。塲者，《漢書音義》曰：「築土而高曰壇，除地平坦曰塲。」斯皆神祇所遊止也。場字有作場者，謬也。)

正覺

(按諸字書，覺字從學，學字從教，教字從孝，孝字從交，因聲義轉相生也。)

摩尼

(正云「未尼」。「未」謂未羅，此云「垢」也。「尼」云「離」也。言此寶光淨不為垢穢所染也。又云摩尼，此曰「增長」，謂有

此寶處，必增其威德。舊翻為「如意」、「隨意」業，逐義譯也。)

雨無盡寶

(雨，于句反。)

光茂

(茂，莫搆反。《尔雅》云：「木如松栢曰茂。」郭璞注曰：「謂枝葉婆娑也。」《漢貴音義》曰：「茂，美盛也。」)

一切

(《說文》云：「一切，普及。」曰「普」即遍具之義，故切字宜從十。《說文》曰：「十，謂數之具也。」有從七者，俗也。)

瑠璃為幹

(幹，哥且反。琉璃，梵言具云「吹琉璃耶」，此名不遠山，謂西域有山，去波羅柰國不遠，此寶出彼，故以名之。幹者，《字書》云：「幹，枝也。」謂麤枝也。字宜從千，經本有從木者，謬也。孔安注《書》，杜注《左傳》及勘《玉篇》，皆以從干為樹麤枝，從木為築牆椽板，謂即兩當頭者謂之楨，兩旁者謂之幹也。)

寶葉扶踈

(扶，服無反。《漢書音義》曰：「扶踈，分布也。」《說文》曰：「扶踈，四布也。」扶字，《玉篇》在木部。《經》本從扌作者，謬也。)

嚴麗

(王逸注《楚辭》曰：「嚴，莊也。」《小雅》曰：「麗，著也。」)

萃影

(萃，疾醉反。《易》曰：「萃，聚也。」《詩傳》曰：「萃，集也。」)

纓絡

(經本有作瓔珞二字，並謬也。「瓔」謂似王之石，音與櫻同，非此用。)

堂榭

(榭，徐夜反。《尔雅》曰：「闍謂之臺，有木謂之榭。」郭璞注云：「謂臺上起屋也。」杜預注《左傳》曰：「榭謂屋歇前也。」言土臺上有歇簷之屋，并有樹木者也。闍音都，字從木也。)

階砌戶牖

(砌，千計反。牖，以柳反。《玉篇》曰：「『階』謂登堂之道，即級道是也。」《廣雅》曰：「砌，祀也，謂即夾級道兩邊，平面砌石也。」《說文》云：「在屋曰窓，在牆曰牖。」陛，音仕也。)

備體

(劉兆注《儀禮》曰：「備，畢盡也。」言盡體嚴之也。)

瑩燭

(瑩，高定反。《廣雅》曰：「瑩，摩也。」謂摩拭珠玉，使發光明也。《蒼頡篇》四：「燭，照也。」言相照發光也。)

妙音遐暢無處不及

(《尔雅》曰：「遐，遠也。」《廣雅》曰：「暢，達也。及，至也。」)

威光赫弈

(赫，許格反。弈，移益反。《廣雅》曰：「赫赫，明也。弈弈，盛也。」弈字，經本有從廾作者，薄弈字也。)

靡不咸覩

(靡，亡彼反。《珠叢》曰：「靡，無也。視，視也。」)

不思議刼

(刼，梵言也。具正云「羯魔波」，此翻為「長時」也。)

金剛臍

(臍，藏美反。按此中梵本，臍是肚臍，字宜從肉。經本作齊者，乃是齊等之齊，非此所用也。)

毗盧遮那

(按梵本，毗字應音云「死廢反」，此云「種種」也。盧遮那，云「光明照」也，言佛於身智，以種種光明，照眾生也。或曰：毗，遍也。盧遮那，光照也。謂佛以身智無导光明，遍照理事無导法界也。)

尊嚴

(《珠叢》曰：「尊，可敬也。」鄭玄注《禮》曰：「嚴，可畏也。」《毛詩傳》曰：「嚴，威也。」)

那羅延

(此云「堅國」。)

須弥光梵

(「須弥」具云「蘇迷盧」，此曰「妙高」。「梵」亦梵言，具云「梵摩」，此翻為「清淨」。)

旃檀

(此云「與藥」。謂白檀能治熱病，赤檀能去風腫，皆是除病身安之藥，故名「與樂」。)

彩雲

(《尚書》曰：「以五彩彰施於五色。」[(厂@((既-无)-日+口))*頁]野王曰：「彩，猶色。」彩色之雲，故曰「彩雲」。)

櫂幹

(櫂，除覺反。許重舛注《淮南》云：「櫂，引也。引，謂引出。」《字林》曰：「幹，枝也。」)

迥曜

(迥，胡炯反。《尔雅》曰：「迥，遠也。」)

仁慈祐物

(祐，尤教反。孔子述《易》曰：「祐者，助也。」「物」謂有情，命者也。言能以利樂事濟助含識也。祐又作佑、闍。)

主稼神

(稼，加嗷反。《廣雅》曰：「主，守也。」馬融注《論語》云：「樹五穀曰稼。」言五穀苗稼植之在田，此神守護不令有損也。)

滋味

(上子之反。蔣也，液也，旨也。此神能益滋味，令成熟也。)

環髻

(環，胡關反。)

旋澓

(澓，扶福反。《三蒼》曰：「澓，深也。」謂河海中洄漩之處是也。)

樹杪

(抄，弥小反。《方》曰：「杪，木細枝也。」郭璞曰：「杪，言梢也。」)

阿修羅

(或云「阿素羅」。阿，此云「無」也。素，極也，妙也。羅，戲也。言此類形雖似天，而無天之妙戲。按《婆沙論》譯為非天，以此類雖天趣所攝，然多諂詐，無天實德，故曰「非天」。如人行惡，名曰「非人」。舊翻為不酒者，譯人謬也。謂梵語中「宰唎」

名酒，而與「素羅」聲近，即訓阿字為不，故云「不潤」，斯乃失之甚也。按梵本中，「阿素羅」是多聲呼之，「阿素洛」是少聲呼之，然皆同一猶謂也。)

羅睺

(睺，胡鉤反。羅，此云「攝」。睺，云「惱」也。謂此修羅能隱謂日月光明，令中諸天生苦惱也。或曰「羅虎那」，此云「名普間」，謂日月普天照臨，此既蔽之，故天下聞其名。)

毗摩質多羅

(毗摩，此云「絲」也。質多羅，此云「種種」也。謂此修羅善於幻術，能以一絲幻作種種事也。又云「毗摩」，此曰「遍空」。質多羅，此云「種種嚴儀」。言此修羅與帝釋戰時，嚴備種種軍伏之儀，遍空而列也。舊云「嚮高」，或曰「穴居」者，非敵對翻也。)

迦樓羅

(或曰「揭路荼」。此云「食吐悲苦聲」也。謂此烏凡取得龍，先內素中，後吐食之，其龍猶活，此時楚痛出悲苦聲也。或曰：此云「大嗉項鳥」，謂此鳥常貯龍於嗉內，益出項麤也。舊云「金翅、妙翅」者，且就狀而名，非敵對翻也。然其翅有種種寶色，非唯金耳。)

緊那羅

(緊，此云「疑」也。那羅，云「人」也。謂此神貟似人，然其項有一角，令見者生屜，云「人耶？非耶？」或曰「那羅」，此云「丈夫」也。緊，云「猶豫」也。以其形貟如人而口似牛，使見者生疑，故名也。舊云「歌樂神」者，從技翻也。)

摩睺羅伽

(摩睺，此云「大」也。羅伽，云「胷腹行」也。此於諸畜、龍類所攝。舊云「蟒神」者，相似翻名，非正對也。)

夜叉

(此云「苦活」，或曰「祠察」，叉云「捷疾」。今取初釋。)

毗沙門

(具正云「鞞室羅蔥囊」。此云「多聞」，謂此王福德多處知聞也。或曰：毗，遍也。沙門，聞也。謂諸處遍聞，義同前釋。或曰：毗，云「伊」也。此王本名俱乞羅，後於一時，佛正為眾說

法，其王乃披袈裟來入會中，時眾咸恠，互相謂言：「伊是沙門，伊是沙門。」從此與號「毗沙門」也。）

器仗

（仗，直亮反。《風俗記》曰：「伏者，刀戟之惣名也。」）

毗樓博义

（具云「髀路波呵迄义」。言髀者，種種也。路波者，色也。呵迄又者，根也。謂以種種雜色莊嚴諸根也。又言：躰，種種也。路，色也。波呵迄又，目也。言其目種種色莊嚴。舊云「醜目」者，謬也。）

娑竭羅

（此云「海」也。）

德叉迦

（此云「能害於所害」也，謂德又是所害聲，迦是能害聲，言此龍悳時噓視人書，皆致終也。舊云「多舌龍」者，由多言故名多舌，非是口中有多舌也。）

鳩槃荼

（此云「陰囊」，亦曰「形夘」。謂此之類陰囊，狀如冬苽，行時擎置肩上，坐時即便據之。由斯蔽狀，特異諸類，故從之為名。舊云「冬苽」者，以其猥而不顯，故使人謬解耳。）

乾闥婆

（此云「食香」，或曰「尋香」。言此類尋逐食之香氣，往彼設樂，以求食也。舊云「樂神」者，非正翻也。）

釋迦因陁羅

（釋迦，正云「鑠羯囉」。此云「帝」也。因陁羅，此云「主」也。古來釋同佛族望之稱，謬之深也。）

須夜摩

（須，善也。夜摩，時也。言彼諸天，光明赫奕，晝夜不別，但看花開合，以分其時。既非明暗之時，故曰善時天也。）

兜率陁

（具云「珊兜率陁」。此曰「喜樂集」。依《俱舍論》中有三義，得此名。一、喜事，二、聚集，三、遊樂。舊翻為「喜足」，或曰「知足」，非正翻也。）

華蘂

(如籌反。《玉篇》曰：「藥，謂花鬚頭黑也。」字從三心。有作三止者，不是字也。)
尸棄
(具云「尸棄都」，此云「有髻」，或曰「頂髻」也。)

經卷第二

〈妙嚴品〉之二

為啟難思
(《說文》曰：「啟，開也。」)
陁羅尼
(此云「惣持」。)
不唐捐
(捐，与專反。唐，虛也。捐，棄也。)
無倫疋
(《玉篇》曰：「倫，類也。疋，比也。」)
悟斯道
(《邇雅》曰：「斯，此也。」)
十力摧殄
(殄，唐顯反。《邇雅》曰：「殄，滅也。」)
曩
(那朗反。《尔雅》曰：「曩，久也。」謂久遠也。)
心馳蕩
(馳，直知反。蕩，唐朗反。《廣雅》曰：「馳，奔也。」《說文》曰：「蕩，放恣也。」蕩字，正作惕。《經》本作蕩者，時共通用。古體又作煬、惕二躰也。)
不隨魔
(魔，梵言也。具云「魔羅」，此云「障导善」，或曰「破壞善」也。)
誘誨
(《說文》曰：「誘，教也。」劉獻注《易》曰：「晦，示也。」)
俾無癡惑
(俾，卑尒反。孔安注《書》曰：「俾，使也。」)

益其精爽
(劉獻注《易》曰：「精，靈也。」《說文》曰：「爽，明也。」言增益心靈，使明利。)

經卷第三

〈妙嚴品〉之三

蔭澤
(蔭，於禁反。)
滋榮
(《韻圃》稱：「滋，潤也。」《釋名》曰：「榮榮然照明之貝。」言其先潤者也。)
滌除
(滌，曰歷反。《說文》曰：「滌，洗也。」)
慰安
(慰，於謂反。《漢書》云應劭注曰：「由上撫下曰慰，下得上慰曰安也。」)
一剎那中
(剎那者，時之極促名也。《人王經》云：「一念中有九十剎那，一一剎那有九百生滅。」又《俱舍論》云：「百二十剎那為一怛剎那，六十怛剎那為為一臘縛，三十臘縛為一須臾，三十須臾為一晝夜，三十晝夜為一月，十二月為一年也。」)
癡翳常蒙惑
(翳，於許反。《方言》曰：「翳，蔓也。」《珠叢》曰：「蒙，蔽也。」《文字集略》四：「翳，目障也。」《公羊傳》曰：「眼有眸子而无見曰蒙也。」言癡為患眼之障蔽，不見真理，故常生疑惑也。翳字又作翳。蒙言愛也。)
漂淪
(淪，力㠯反。《玉篇》曰：「淪，沒也。」)
畏塗
(塗，道也。謂三惡道可怖畏，故名之畏塗也。)
大名聞
(聞，無運反。《珠叢》：「聲謂名聲，復有此言准釋之也。」)

其聲所暨
(暨，渠肆反。杜注《左傳》曰：「暨，及也。」)
無央數
(央，於良反。王逸注《楚》云：「央，盡也。」)
決定
(决字從兩點，不從水。其從水者，乃是水行之决字也。)
叵思議
(叵，普我反。《字書》曰：「叵，不可也。」)
世閒共度
(度，唐洛反。)
[网-(乂*乂)+又]不均
(《邇雅》曰：「[网-(乂*乂)+又]，无也。」)
一切智道靡不宣
(《珠叢》曰：「靡，無也。」《邇雅》曰：「宣，示也。」「示」謂顯示，又云「明也」。「明」謂分別，又云「遍通也，施行也」。)
婆稚
(正云「末梨」，此云「有力」。)
苫末羅
(西域近海岸邊樹名，此翻為「黃雜色」。金翅鳥若來，即居其上也。)
曠劫
(曠，苦謗反。《廣雅》曰：「曠，久也。」謂久遠者也。)
淪永夕
(《廣雅》曰：「淪，沉也。」《邇雅》曰：「永，長也。夕，夜也。」言死界中常癡闇，故謂之長夜者也。)
尸利夜神
(此云「普現吉祥」。)
法炬
(炬，渠與反。《說文》曰：「『炬』謂束薪而灼之，謂大燭也。」《珠叢》曰：「『苣』謂莒苣，束草爇火以炤之也。」苣即古之炬字。莒，音居呂反。)
克殄
(克，肯勒反。《邇雅》曰：「克，能也。珍，滅也。」)

經卷第四

〈妙嚴品〉之四

牟尼
(此云「寂然」也。)
佛剎
(剎，具正云「紇差怛羅」。此曰「土田」也。差音初界反。)
無猒足
(猒，於鹽反。飽也。)
朗然
(《說文》曰：「朗，明也。」)
罣礙
(罣，胡卦反。《字略》曰：「『罣』謂網导也。」字又作罫也。)
三昧
(具正云「三摩地」。此曰「等持」。謂離沉掉，名之為「等」。令心住一境性，故曰「持」也。)
泉澗
(澗，古暪反。)
霈澤清炎暑
(霈澤，普蓋反。《文字集略》曰：「『霈』謂大雨也。」劉賾注《孟子》曰：「霈然，注雨貌。」郭璞注《邇雅》曰：「『炎』謂羊氣熏灼人也。」《說文》云：「暑，熱也。」)
難宣
(《小雅》曰：「宣，示也。」)
恬怡寂勝道
(恬，徒嫌反。怡，以之反。孔安注《書》曰：「恬，八安也。」《邇雅》曰：「恬，樂也。」)
蠲除
(蠲，古玄反。《小雅》曰：「蠲，潔也。」「絜」謂淨潔之也。)
皆從化
(鄭箋《詩》曰：「從，謂也。」《珠叢》曰：「教成於上而易俗於下謂之化也。」)
險詖不修德

(詖，彼義反。《毛詩序》曰：「內有追賢之志，而无險詖之心。」《蒼頡篇》曰：「『詖』謂佞諂也。」)
無猒怠
(猒，於豔反。倦也。)
踰須彌
(《字林》月：「踰，越也。」)
如世生盲卒無覩
(卒，將聿反。竟也，終也。)
如盲瞽
(瞽，公五反。《三蒼》曰：「无目，謂之瞽。」《釋名》曰：「瞽，謂眠眠目平合如瞽皮也。」字從皮也。)
弥綸
(綸，力屑反。《漢書拾遺》曰：「弥綸，猶纏裹也。」言周帀包羅耳。)
名譽
(譽，余茹反。《毛詩傳》曰：「『譽』謂人美稱揚也。」)
明矚
(矚，之欲反。《韻略》曰：「矚，視也。」)

經卷第五

〈妙嚴品〉之五

如川鶩
(鶩，无羽反。《漢書音義》曰：「鶩，乱馳也。」謂因歷事元无邊佛海，今坐道場，竟奉如百川之奏海耳。)
金剛臍
(臍字從肉。)
無遺隱
(遺，餘也。隱，藏也。)
綺麗窻
(張載注《靈光殿賦》云：「綺，文也。」《小雅》曰：「麗，著也。」言窻有文彩照著者也。)
特明

(顏注《漢書》曰：「特，獨也。」)

填飾妙華

(填字，正宜作瑱。音，唐見、陟憐二反。《漢書訓慕》曰：「瑱，謂珠玉壓座為飾也。」《周禮》：「有瑱圭長尺二寸，王所雜飾也。」今經本從土作者，音唐賢反，乃是填塞之填字耳也。)

夷坦

(夷，以脂反。他懶反。《毛詩傳》曰：「夷，易也。」謂簡易之道，言省力易行者也。《廣雅》曰：「坦，平也。」)

光瑩

(鄭棧《詩》曰：「光，瑩也。」《切韻》稱：「瑩，飾也。」言以名花妙實瑩飾於佛座也。又按《說文》、《字統》：「瑩，又作鎣。訓与瑩同，然別有音余傾反，訓為光飾之義。」近代以來，碩學絕嗣，聲義渾雜，濫以管音之訓，安瑩聲之下也。)

世尊凝睟

(睟，宣醉反。《易》云：「君子以正位凝命。」王弼注曰：「凝者，嚴整之貌。睟，視也。」謂肅然而視也。又《孟子》曰：「睟，面色潤也。睟然，潤也。」《玉篇》曰：「澤之貌也。」)

炳然

(炳，彼永反。《蒼頡篇》曰：「炳，明著也。」)

門闥

(闥，他達反。《漢書集注》曰：「闥，小門。」)

洞啟

(洞，徒弄反。《玉篇》曰：「洞，達也。」)

棟宇

(棟，都弄反。郭璞注《迩雅》曰：「棟，屋[木*急]也。」[木*急]，於靳反。[木*急]，即齊也。)

妙香氛氳

(氛，符云反。氳，於云反。王逸注《楚辭》曰：「氛氳，盛也，香氣盛也。」二字又作「葐蒀」也。)

樹歧

(歧，矩羈反。兩股間也。栻《字書》作「岐」，謂枝橫首也。今經本有從山邊作支及《切韻》音為歧，並誤。)

爭聳擢

(聳，息勇反。擢，直角反。《切韻》稱：「聳，高也。」《蒼頡篇》曰：「擢，抽也。」言抽樹枝條高上也。)

如重雲

(重，直用反。言密聞也。)

弥覆

(覆，芳富反。《漢書音義》曰：「彌，滿也。」言遍滿覆蔭也。)

相庇映

(庇，卑至反。鄭玄注《禮記》曰：「庇，覆也。」《邇雅》曰：「庇，廕也。」《字漢書》：「映，俞照也，彩間也。」言相庇相映，如五彩之綺錯也。映字，古正體作[央/月]，當日中央為映。有從日邊作英者，謬之也。)

經卷第六

〈如來現相品〉

閻浮檀金

(具正云「染都捺陁」。此是西域河名，其河近閻浮捺陁樹，其金出彼河中，此則因樹以立稱，金由河以得名。或曰：閻浮果汙點物成金，因流入河，染石成此閻浮檀金，其色赤黃，兼帶紫燄氣也。)

優鉢羅華

(具正云「尼羅烏鉢羅」。尼羅者，此云「青」。烏鉢羅者，花号也。其葉狹長，近下小圓，而上漸尖，佛眼似之，經多為喻。其花莖似藕，稍有刺也。)

頗梨色

(正云「窣堵致迦」。其狀少似此方水精，然有赤有白者也。)

普振

(振字正宜作「震」，動之義。經太作據字者，乃是根舉之振也。)

辟支佛地

(辟支，梵言具云「畢勤支底迦」，此云「各各獨行」。佛者，覺也。舊翻為「獨覺」，正得其意。或翻為「緣覺」，譯人謬。以梵語云「鉢羅底迦」，此翻為「緣故」。《智度論．第十八》中通上二類也。)

僉然坐
(僉，七鹽反。《邇雅》曰：「僉，皆也。」《邇雅》曰：「僉，同也。」如云「莫不皆然」也。)
克證
(《邇雅》曰：「克，能也。」)
法界周流无不遍
(周币流布，故曰「周流」。)
或覆或傍住
(覆，芳福反。傍，薄即反。)
周聞十方
(聞，无運反。鄭注《禮記》云：「周，遍也。」《珠叢》曰：「聞，聲所至也。」)

經卷第七

〈普賢三昧品〉

包納
(包字又作苞，並通用也。)
般涅[臊-品+巳]
(具云「般利涅[臊-品+巳]那」。謂般利，普也，究竟也。涅，出離也。[臊-品+巳]那，煩惱結也。言諸煩惱結普究竟出離也。)
我曹
(如淳注《漢書》曰：「曹，輩也。」)

〈世界成就品〉

志欲廣大
(《論語》注曰：「志，暮也。」「慕」謂希樂者也。)
煩惱擾濁
(擾，如紹反。孔安注《書》曰：「擾，亂也。」字宜從憂。憂，音奴刀反。經本從憂者，謬也。)
或脩或短

(《廣雅》曰：「修，長也。」《經》本作「脩」字者，謂乾脯之脩，非此用也。)
懸覆住
(覆，孚福反。倒垂狀也。)
牙循復
(循，祥倫反。復，符福反。郭璞曰：「『循』謂巡行也。」鄭[爿*戔]《詩》曰：「『復』謂覆也。」言經歷往來也。)
無暫已
(已，余里反。《廣雅》曰：「已，止也。」)
三維及八隅
(《廣雅》曰：「維，角也。」鄭玄注《考工記》曰：「隅，角也。」)
共美
(共字從廿不從廾，撗盡必須連。美字從大，必不得從火也。)
一一區分
(馬融注《論語》曰：「區，別也。」)
迫隘
(隘，於懈反。迫，迮也。隘，狹也。)

經卷第八

〈華藏世界品〉之一

珎草羅生悉芬馥
(芬，孚云反。馥，符福反。《邇雅》曰：「珎，珍美也。」賈逵注《國語》曰：「珎，寶也。」謂以寶為草。《楚辭》曰：「羅生乎堂。」王逸注曰：「『羅』謂列而生也。」)
不可沮壞
(沮，才與反。《漢書音義》曰：「沮，毀也。」)
澄埆其下
(埆，魚斬反。《邇雅》曰：「澱，謂之埆。」郭璞注曰：「深，滓也。江東呼為埆也。」)
欄楯

(欄，勒丹反。楯，述尹反。《說文》曰：「欄，檻也。」王逸注《楚辞》云：「縱曰檻，撗曰楯。楯閒子謂之櫺也。」)

芬陁利

(此云「白蓮花」，亦曰「百葉花」也。)

尸羅幢

(按梵語云「陁羅」，此曰「清涼」。若云「試羅」，此翻為「王」，謂以王為幢，名尸羅幢也。)

競奏

(《小雅》曰：「奏，進也，為也。」)

香水澄渟

(渟，笛零反。《埤蒼》曰：「水曰渟，渟猶湛也。」經本有從立人作亭者，誤也。)

垣牆繚繞

(垣，于元反。繚，離鳥反。《毛詩傳》曰：「垣，牆也。」《說文》曰：「繚，纏也。」謂周帀纏繞也。牆字籍文、隸文皆為牆。今或加土者也。)

洄澓

(洄，漩也。澓，深也。謂河海中深淵之處，水旋轉也。)

壇墠形

(墠，常演反。《尚書》曰：「為三壇同墠。」孔安注曰：「築土為壇，除地為墠。」《韓詩傳》曰：墠猶坦，坦言平地也。)

佉勒迦形

(佉勒迦，此云「篇」也。)

因陁羅

(此云「帝」也。)

娑婆

(此云「堪忍」。)

帀字之形

(今按梵本，帀字乃是德者之相，元非字也。然經中上據漢本惣一十七字，同呼為万。依梵文有二十八相，即八種相中四種相也，謂室利靺瑳、難提迦物多、塞嚩悉底迦、本囊伽吒。又有鉢特忙、研訖羅，跋折羅等三相。雖於〈花嚴〉、〈迴向〉二品中有，以其可識無謬，故此不列在數。又有盎句奢相，此《經》惣无，故亦不列。其一十七相，既非万字，又非一毛之相，今顯異異同。謂第八

卷有一室利靺瑟相。第九卷有三相：勅難提迦物多、次室利靺瑟、後亦室利靺瑟。第二十三有一相，謂塞轉悉底迦。第二十七有五種相：初室利靺瑟、次塞嚩悉底迦、次難提物多、次室利靺瑟、後難提迦物多。第四十八有三相：一、塞嚩悉底迦相，二、室利靺瑟，三、室利靺瑟。第五十七、五十八、六十三、六十五等，各有一室利靺瑟相。若謹依梵本捻有二十八相，具顯如《刊定記》說也。)

◇

(梵書万字，八圖狀，應添畫之。)

室利靺瑟，此云「吉祥海雲」。

難提迦物多，此云「右旋」。

本囊伽吒，此云「滿瓶」。或八相中無。此瓶有螺。

鉢特忙，此云「赤蓮華」。

跋折羅，此「云杵」。

盎句奢，此云「曲鉤」。

塞嚩悉底迦，此云「有樂」。

斫訖羅，此云「輪」。

經卷第九

〈華藏世界品〉之二

世界名尸利

(尸利，此云「殊勝」，亦曰「吉祥」。)

城郭

(《風俗通》曰：「城之為言成，郭之為言廓，謂寬廓成受者。」)

狀如四洲

(《尔雅》曰：「水中可居之地曰洲。」今四天下皆在四大海中，故俱名「洲」也。言狀如四洲者，東洲形圓如日，西洲形如半月，南洲北廣南狹，北洲其形正方。)

師子頻伸

(《毛詩傳》曰：「頻，急也。申，舒也。」謂有勞倦者，以手足胸胸左右上下，或急弩，或舒展，用自解其勞倦。此或全是梵語，如《刊定記》說也。)

世界名多羅

(未詳。)
龍淵
(淵，烏玄反。孔安國注《論語》曰：「淵，潭也。」)
慣習
(慣，古患反。鄭牋《詩》曰：「慣，習也。」字宜從扌，或有作串者，乃是貫串字從。今《經》本從堅心者，俗通用也。)
天城寶堞
(堞，徒頰反。杜預注《左傳》曰：「堞，女牆也。」)

經卷第十

〈華藏世界品〉之三

軌度
(度，徒故反。賈逵注《國語》曰：「軌，法也。」鄭玄注《周禮》曰：「度，謂尺丈之數也。」言軌儀有節，故曰「軌度」也。)
佛号娑羅王
(娑羅，此云「堅固」，亦名「最勝」。)
絕倫
(鄭玄注《儀禮》曰：「倫，比也。」)
吉祥幄
(搓，於角反。《尚書傳》曰：「吉，善也。」杜注《左傳》曰：「祥者，吉凶之先兆。」賈注《國語》曰：「祥，猶象也。」何承《纂要》曰：「在上曰帳，旁曰惟，四合象宮殿，謂之幄也。」)
崇飾寶辟堄
(辟，普米反。堄，研礼反。鄭注《考工記》曰：「崇，高也。」《廣雅》曰：「辟堄，女墻也。」《蒼頡篇》曰：「堄，城上小垣也。」按賈注《國語》：「辟字作埤。」杜注《左傳》作「卻」，《廣雅》作「辟」，籀文作「[高*卑]」。[高*卑]又音避支反。今經本作俾倪字者，按《聲類》乃是軾中環持蓋杠者也。又有賴[兒*頁]及睥睨之字，並是左右傾首邪視也，或云「車中傾視於外也」杠，音江，謂蓋竿也。)
秀出

(秀，私究反。《國語》曰：「秀出於眾，有則以告。」[(厂@((既-无)-日+口))*頁]野王曰：「秀，美也。」)
如眾繢
(繢，胡對反。鄭注《論語》曰：「繢，畫文也。」)
刼燒
(燒，書耀反。)
堅硬
(硬，顏孟反。)
閻羅界
(閻羅，具正云「琰摩闍羅」。此云「遮止」，謂遮止罪人，不令更造也。)
金剛杵
(杵，昌与反。)
海蜂
(蜂，蒲項反，蛤也。字又作蜂也。)
酸楚
(酸，蘇官反。《說文》曰：「酸，酢也。」按：楚，猶斷也。謂身受劇苦，疼痛不可觸近，猶齒之酸斷，不可以近物也。或曰：酸，猶於痠疼也。楚，荊杖也。言被杖疼痛也。又曰：酸，傷於骨。楚，猶齒斷。言受重苦，徹骨疼痛，不可觸近也。)

經卷第十一

〈毗盧遮那品〉

乃徃
(《說文》曰：「乃，語辝也。」《廣雅》曰：「乃，徃也。」重言訓義，猶清淨也。)
不可紀極
(紀，居理反。《廣雅》曰：「紀，記也。」鄭玄注《禮記》：「極，盡也。」言記之不可窮盡也。)
那由他
(按：此方黃帝數法有三等：若依下等，當此非也；中等，栜也；上等，潛也。具如下〈阿僧祇品〉處釋也。)

從廣
(從，紫容反。孟康注《史記》曰：「南北為從，東西為撗，廣也。」從字正體從木，有從糸、彳作者，皆俗通用。)
樓櫓却敵皆悉崇麗
(櫓，郎古反。《切韻》稱：「城上守禦曰櫓也。」繞城往往別築迴起土臺，名為卻敵，既高且飾，故云「崇麗」也。)
塹
(七燄反。《說文》曰：「塹，坑也。」經本有作從水者，謬也。)
波頭摩華
(正云「鉢持忙」。此曰「赤道」也。其花莖有刺。)
拘物頭華
(其花莖有刺，色或赤白，以其花葉稍短，未開敷時狀郁蹙然，故亦或名「小白華」。)
萃止
(《毛詩傳》曰：「萃，集也。」)
城邑宰官
(《左傳》曰：「邑，都也。有先君宗廟曰都，无曰邑也。」孔安注《論語》曰：「宰，臣也。」《韻圃》稱：「宰，主也。」謂城邑中長吏即為其主也。)
四衢道
(《尔雅》曰：「一達謂之道路，二達謂之岐旁，三達謂之劇旁，四達謂之衢，五達謂之康，六達謂之庄，七達謂之劇驂，八達謂之崇期，九達謂之達然。」以路多四達，凡謂故多用也。)
妓樂
(渠倚反。《切韻》稱：「妓，女樂也。」《埤蒼》曰：「妓，美女也。」因以美女為樂，謂之妓樂也。經本有從扌邊作支者，此乃藝技字也。或有從立人作者，章易反，傷害也。非《經》意也。)
巾馭汝寶乘
(馭，魚據反。乘，食證反。《晉書·與服志》曰：「《周礼》：『巾車大赤以朝，大白以成。』按：巾，謂飾也。」鄭玄注《周禮》曰：「巾，猶衣也。」音於記反，謂以繒緣衣帶有車也。《廣雅》曰：「馭，駕也。」)
夫人采女

(采擇所得之女，謂之采女。《風俗通》曰：「六宮女九數千人。天子遣掖庭丞，率於鄉中，閱視童女，年十三以上，二十以下，長壯皎潔，有法相者，因義入宮，故謂之采女也。夫人者，按因夫以成，故曰夫人也。」)

尋亦去世

(杜注《左傳》曰：「尋，續也。」言續後去也。)

聚落

(聚，疾喻反。韋昭《漢書》云：「小鄉曰聚，人所居也。」又《左傳》曰：「聚，眾也。」《廣雅》曰：「落，居也。」眾所共居，故稱聚落也。)

依怙

(怙，胡故反。《尔雅》曰：「怙，恃也。」《韓詩傳》曰：「怙，賴也。謂倚賴也。」)

經卷第十二

〈如來名号品〉

瞻葡華

(此云「黃色花」，其花甚有香氣，然以支子也。)

阿耨多羅三[卄/狠]三菩提

(耨，奴沃反。[卄/狠]字，按：梵本應音云弥略反。阿，此云「无」也。耨多羅，上也。三，正也。藐，等。三，正也。菩提，覺也。惣應云「无上正等覺」也。耨字，古來經論巾多作耨，音奴攜反。按：梵語，耨音同此方入聲，殊无去聲之勢，字宜從示，不慮從來，此乃古今鈔寫之无識，非潤色之紕謬。[卄/狠]字，本者摸角、弥紹二反。此土既无弥略之字，故假借[卄/狠]字而用之。)

釋迦牟尼

(釋迦，此云「能」也。牟尼，「寂囉」也，言其三業離於諠雜也。)

瞿曇氏

(具云「瞿答摩」。言瞿者，此云　「地」也。答摩，敢勝也。謂除天以外，在地人類此族敢勝，故云「地敢勝」也。或曰「瞿曇弥」，或云「憍曇弥」，或云「瞿夷」，皆女聲呼之也。)

鞞羅跋那
(鞞者，具云「鞞溼弗羅跋」，此云「自在也」。羅跋那者，大聲也。謂佛號大自在聲。)
修臂
(修，相由反。按《玉篇》：「修飾、修長皆從攸，或脩脯從肉。」今有以脯脩為飾長之用者，並謬。修、修同從亻彡。)
豐溢
(夷曰反。《說文》曰：「溢，器滿餘也。」)
或名性超邁
(邁，莫界反。按：梵本云「遏底訖爛陁塞嚩皤婆」。言遏底訖爛陁者，超過。塞嚩，自也。皤婆，性也。謂自體性超過也。《說文》曰：「邁，遠行也。」遠即過遠也。)
或名簡言詞
(簡，皆限反。《尚書》曰：「辭尚簡要。」孔安注曰：「簡，略也。」)
鮮少
(鮮，斯演反。賈注《國語》曰：「鮮，寡也。」寡，猶薄也。古躚正作尟，或俗作尠形亦有用者。)
[門@龠]
(餘灼反。字又作籥、鑰。)

〈四聖諦品〉

躁動
(躁，則到反。鄭注《論語》曰：「躁，不安靜也。」)
仇對
(仇，渠尤反。《尔雅》曰：「仇，讎也。」孔安注《書》曰：「仇，怨也。」言集望於道，如怨讎也，障出離故也。)
資待
(《考子記》曰：「資，取也。」王逸注《楚辞》曰：「待，須也。」言苦濟為飢渴寒熱等病所隨，故有所須，有所求取也。)
鄙賤
(鄙，悲几反。如淳注《漢書》曰：「鄙，猥陋也。」)
麤獷

(獷，古撗反。)
破卵
(卵，於胤反。言苦報盡處，方顯滅諦，故名滅諦為破卵。或有經本而云破卵。卵，盧管反。謂由破生死穀卵，顯得滅諦故也。)
能攫噬
(攫，拘縛反。噬，常制反。《蒼頡篇》曰：「攫，搏也。」《說文》曰：「攫，爪持也。」《廣雅》曰：「噬，嚙也。」言田造集害真實，出離善根，故此猶如師子搏嚙也。攫字，絚本有從立犬邊作矍者，甚謬。《花嚴》閣梨共三藏覆勘此梵本謂之似多，此云師子，然依業用聲呼，故翻為攫噬。其於犬邊矍者，乃是猿猴之屬，與梵本元不相當也。噬字要宜從竹。經本有從廾者，音武俱反。又有口邊著莖者，元不是字也。呅，音辞孕反二。)
渾濁
(渾，戶昆反。《切韻》：「渾，濁也。」重言訓義，猶清淨耳。)
坏
(普談反。未燒反也。)
憤毒
(憤，夫問反。賈注《國語》曰：「憤，威也。」鄭注《禮記》曰：「憤，謂怒氣充實也。」)
驚駭
(駭，閑堦反。《廣雅》曰：「駭，起也。」失驚者，其心必舉起，故驚也。)
匿疵
(匿，尼力反。疵，疾移反。《廣雅》曰：「匿，隱也。」杜注《左傳》曰：「匿，藏也。疵，病也。」言苦諦隱藏煩惱過患也。)
傲慢
(傲，五告反。杜注《左傳》曰：「傲，不敬也。」傲字，經本有從豎心邊作敖者，謬。)
駃流
(駃，所吏反。《蒼頡篇》曰：「駃，速疾也。」字從馬，史聲。《經》本有從馬邊决者，音古穴反。乃是駃騠，馬名，非此《經》意也。)

經卷第十三

〈光明覺品〉

閻浮提
(正云「贍部提」。贍部，樹名也。提，此云「洲」。謂昏山上阿耨池南，有一大樹，名為贍部。其紫上闊下狹，此南洲似彼，故取為名。)
弗婆提
(具正云「布嚕婆毗提訶」。言「布嚕婆」者，此云「初」，謂日初出處，此翻為東也。毗，勝也。提訶，身。)
瞿耶尼
(具云「阿鉢唎瞿陁尼」。言「阿鉢利」者，此云「西」。域曰「鉢軌忙」，此云「使」。謂曰沒邊處也。瞿，牛也。陁尼，貨也。謂以牛買物，如此洲用錢也。)
欝單越
(具正云「殟怛羅句嚧」。言「殟怛羅」者，此云「上也，勝也」。句嚧，所作也。謂彼洲人於所作事皆無我所，勝餘三洲故也。)
文殊師利
(正云「曼殊室利」。言「曼珠」者，此云「妙」也。室利，德也。)
丈夫
(《大戴禮》曰：「大者，長也。夫者，扶也。」言長制万物者也。《白虎通》曰：「夫，扶也，以道披按也。丈夫為言杖扶人者也。」《左傳》曰：「進賢達能，謂之丈夫也。」《廣雅》曰：「男子之丈夫，有名行者也。」)
紺青
(紺，古暗反。《珠叢》曰：「深青之色而佯赤色者，謂之紺也。」)
戲笑
(戲字虛邊作弋，音餘力反。笑字從竹犬聲。有作笑者，俗也。)
寤世閒
(寤，吾故反。寤，悟也。謂令世閒皆出生死睡眠也。)

塵累
(嬴偽及。鄭玄曰：「累，係也。」謂六境汙心，如塵坋人，即此係縛，不得出離，故捴謂之塵累也。塵字從庶土。庶，眾也。謂眾土所成塵，會意字也。今人多從庶下土為塵，莫識其義也。)

〈菩薩問明品〉

曉悟群蒙
(《廣雅》曰：「曉，說也。」鄭注《禮記》曰：「群，眾也。」韓康注《易》：「蒙昧，幼小之貞。」《說文》曰：「蒙，謂童蒙也。」言凡夫於道未有所識，如幼童蒙，菩薩說之，令開悟也。說，音書銳反。)
惟仁
(郭璞注《尔雅》曰：「惟，發語聲辞也。」《周禮》曰：「天德曰仁。」言人有如天覆育之德者，即謂之為仁。)
湍流競奔逝
(湍，他官反。《說文》云：「淺水流沙上曰湍，疾瀕也。」《尔雅》曰：「逝，徃也。」瀕，音賴也。)
長風
(長，直良反。《兼名苑》云：「風暴疾而起者，謂之長風者也。」)
鼓扇
(鼓，公戶反。鄭玄注《儀禮》云：「鼓，猶擊也。扇，動攝也。」鼓字經本有從壴邊作皮者，此乃鍾鼓之字。)
機關木人
(韓康伯注《易》曰：「樞機，制動之主也。」按機即樞機，用資轉動関鍵，遂在密能運。言木人无心，但以闇密繩楔而能運動。今喻業體都无作者，而能生起於果報。)
從縠
(縠，善角反。鄭注《尔雅》曰：「縠，謂鳥子湏母飯者。[(色-巴+((巨-匚)@一))*鳥]，謂能自食者也。」縠字經本有從聲下作卯者，无不是字，尋茲舛謬，起自无識胥遮製字，陷悞童蒙耳。)
濤波
(濤，唐勞反。《三蒼》曰：「大波為濤也。」)

阿揭陁藥
(阿，此云「普」也。揭陁，云「去」也。言服此藥者，身中諸病皆除去也。又云阿，无也。揭陁，病也。服此藥已，更無有病，故名之耳。)
毗藍風
(正云「吠濫婆」。言吠者，散也。濫婆者，所至也。言此風所至之處，悉皆散壞也。又云毗，不也。濫婆，遲也。謂此風行最極迅急也，舊翻為迅猛風是也。其水輪下風轉，亦與此風輪同名也。)
樵溼
(樵，疾遙反。溼，失入反。《說文》曰：「樵，薪也。」溼字經本有作濕者，音他合反，此乃平原郡之水名耳。)
如鑽燧
(鑽，則官反。燧，徐醉反。鑽，謂木中取火。燧，謂鏡中取火也。《淮南子》曰：「陽燧見日，則焫而為火；方諸見月，則津而為水。」許叔重曰：「陽燧，五石之銅精，仰日則得火。方諸，五石之精作圓繫似坏，仰月則得水。」此燧又作燧也。)
赫日
(赫，亨格反。《毛詩傳》曰：「赫，赤貌也。」)
孩稚
(稚，直履反。《方言》曰：「稚，年小也。」字又作穉也。)
芒草箭
(芒草，一名縈杜。西域既自有之，東江亦多此類。其形似荻皮，重若笋，躰質柔弱，不堪動用也。其正宜作惹也。)
射
(神亦反。)
躡
(尼獵反。踐也。)
受餒
(餒，奴罪反。《說文》曰：「餒，飢也。」字食妥聲。經本有從食邊委者，於偽反。此乃餧飼之字也。)
基堵
(堵，當古反。賈逵曰：「基，始也。」《公羊傳》曰：「五板而堵。」何休曰：「八尺曰板，一堵凡四十尺也。」今謂創始築牆基為宮室之本時也。)

率土咸戴仰
(《尔雅》曰：「率，從也。」《玉篇》曰：「戴，謂欣奉於上也。」言從化之民，莫不欣然奉事也。)

經卷第十四

〈淨行品〉

奢摩他
(此云「止息」，亦曰「寂靜」。謂正定離沉掉也。)
毗鉢舍那
(此云「種種觀案」，謂正惠决擇也。)
猗覺
(猗，於宜反。淹師《文選音義》云：「猗，美也。」《玉篇》[(厂@((既-无)-日+口))*頁]野王曰：「歎美之猗字又作禕。」郭璞注《尔雅》曰：「禕，謂佳麗輕美之貝。」今此覺支由定加行伏沉掉，故引定身心，輕美安和，即當輕美美之義。故得定者，非唯心安調暢，亦復容貝光潤矣。)
檀波羅蜜
(具云「檀那波羅蜜多」。檀那，此云「施」也。波羅蜜，云「彼岸」也。多，云「到」也。言施能到彼岸。後之五度波羅蜜多，皆准此釋也。)
尸波羅蜜
(具云「尸羅」，此曰「清淨」。)
羼提
(羼，初莧反。此云「安忍」。)
毗梨耶
(此云「精進」。)
禪那
(此云「靜慮」，謂淨心思慮也。舊翻為思惟修者，略也。)
般若
(此云「惠」也。西域惠有二名：一名、般若，二名、末底。智唯一名，謂之諾般，即是第十智度名也。)
僧伽藍

(具云「僧伽羅摩」。言僧者，眾也。伽羅摩者，國也。或云「眾所樂住處」也。)

捨諸罪軛

(軛，於隔反。《珠叢》曰：「軛，謂車轅端攲木也。」今謂諸罪賀檐在身，如牛為重載所壓，在家累繫如牛被軛，脫入道猶捨軛也。)

袈裟

(具正云「迦邏沙曳」。此云「染色衣」，西域俗人皆著白色衣也。)

紹隆

(紹，市沼反。《切韻》稱：「紹，緣也。」鄭注《禮記》曰：「隆，猶盛也。」言繼嗣宗業，令興盛者也。)

統理

(統，他宋反。《漢書》臣瓚注曰：「統，惣也。」《玉篇》曰：「理，洽也。」言惣管攝，治御之也。)

闍梨

(具云「阿闍梨」。此云「軌範師」。謂與弟子軌則師範。然有五種闍梨：一、羯磨，二、威儀；三、依止；四、受經、五、十戒闍梨。西域又有君持闍梨。)

撿束

(顏注《漢書》曰：「撿，局也。」謂拘局之，不使分散也。舊文依撿驗之，蓋今依撿繫之義也。)

僧伽梨

(正云「僧揭胝」。此曰「和合衣」，謂要須兩重合成故也。)

噬諸煩惱

(噬，常制反。《三蒼》曰：「噬，嚙也。字宜從竹巫也。」)

盥掌

(盥，古滿反。《說文》曰：「盥，澡手也。」)

發趾

(趾，之市反。《字林》曰：「趾，足也。」)

陂澤

(陂，彼為反。《說文》曰：「穿地通水曰池，畜水曰陂」也。)

池沼

(沼，之繞反。《說文》曰：「沼，池也。」)

汲井
(《廣雅》曰：「扱，取也。」取水於井，故曰「汲井」。)
園圃
(《蒼頡篇》曰：「種樹曰園，種菜曰圃」也。)
耘除
(耘，于君反。《韻圃》稱：「耘，鋤也。」《毛詩傳》曰：「秋，除草也。」字又作[禾*員]、耘兩體。今經本作芸字者，此乃芸薹，菜名也。)
頭陁
(正云「杜多」。此曰「抖擻」，謂去離緣務、少欲、知足薄十地一種行，皆能棄拾煩惱故也。)
醜陋
(《玉篇》曰：「陋，猥也。」謂容皃猥惡也。)
沙門
(正云「沙迦慈囊」。此云「止息」，謂止息一切諸不善法。又曰「劬勞」，謂修一切劬勞苦行。又曰「聽聞」，謂多聞熏習是常業故。又云「止息」者，謂袈裟蔭力止息一切不安隱故也。)
婆羅門
(此云「捨惡法」，又曰「淨行」也。)
操行
(操，倉到反。王逸注《楚辭》曰：「操，志也。」《玉篇》曰：「持志貞固日操也。」)
甲冑
(《廣雅》曰：「冑，兜鍪也。」鍪音牟。)
鎧仗
(鎧，肯代反。仗，除亮反。《說文》曰：「鎧，甲也。」《風土記》曰：「仗，謂刀戟之揔名也。」顏注《漢書》曰：「仗，謂所持兵器也。」字宜從立人，經本有從木者，棒杖字也。或從扌者，杖託字也。)
不矯威儀
(矯，居夭反。賈注《國語》曰：「行非先王之法曰矯。」《玉篇》曰：「矯，假也；詐也。」今言威儀，真實不詐，現異相也。字宜從扌，經本從矢者，王逸注《楚辞》曰：「直也。」《尒雅》云：「勇也。」《蒼頡篇》曰：「正也。」此乃並非經意也。)

林藪
(藪，桑走反。鄭玄注《周禮》曰：「澤無水曰藪。」又曰：「藪，大澤也。」又云「水晞之澤曰藪。」《韓詩傳》曰：「澤中可禽獸居之曰藪。」)
麁澀
(澀字，有作澀者，不是字也。)
諷誦
(諷，方鳳反。鄭玄注《周禮》曰：「背文曰諷，以聲節之曰誦也。」)
佛塔
(塔，梵言也。或曰：「偷婆」，正云「窣堵及」。此翻為墳陵。)
若飯食時
(飯，扶晚反。《說文》云：「飯，食也。」謂食飯也，盖喫之異名尔。)

〈賢首菩薩品〉上

摩訶衍
(具云「摩訶衍那」。言摩訶者，此云「大」也。衍那者，云「乘」也。)
兼利
(《文字集略》曰：「兼，并也。」言菩薩自利，復利於他，故云「兼利」也。)
晃曜
(晃，胡廣反。《說文》曰：「晃，明也。」《廣雅》曰：「晃，暉也。」字又作晄。)
絢煥
(絢，呼遍反。鄭注《儀禮》曰：「絢，謂文彩成也。」何晏注《論語》曰：「煥，明也。」)
刼中飢饉
(饉，渠愍反。《尒雅》曰：「穀不熟曰飢，蔬不熟曰饉。」《穀梁傳》曰：「一穀不昇曰嗛，二穀不昇曰飢，三穀不昇曰饉，四穀不昇曰康，五穀不昇曰大浸。」昇，登也，成也。《墨子》曰：「一穀不收謂之饉，二穀不收謂之旱，三穀不收謂之凶，四穀不收

謂之餽，五穀不収謂之飢饉。」言五穀者，《禮記·月令》云：「麦、菽、稷、麻、黍也。」或曰：「房散角苗，[禾*會]也。」飢字或作餞也。)

愜

(牽恊反。)

俾樂色

(俾，卑尓反。孔安國注《書》曰：「俾，使也。」)

所好尚

(好，呼到反，樂也。顏注《漢書》曰：「尚，崇者也。」)

離諠憒

(憒，公對反。《廣雅》曰：「憒，亂也。」)

雅思淵才

(思，先吏反。淵，烏玄反。《毛詩傳》曰：「淵，深也。」)

良毉

(《毛詩傳》曰：「良，善也。」毉字或作醫也。)

示謁天廟

(謁，於歇反。《蒼頡篇》曰：「示，現也。」《尓雅》曰：「謁，請也。」言示現祈請天神靈廟也。)

蹲踞

(蹲，徂崙反。踞，居御反。)

稟雅

(稟，彼錦反。孔安國注《書》曰：「稟，受也。」字宜從來，古文作稟也。)

經卷第十五

〈賢首品〉下

瀑流

(瀑，蒲報反。《說文》曰：「瀑，疾雨也。」謂天澍淬疾大雨，山川洪流忽尓而至也。)

舡筏

(筏，房越反。《方言》曰：「等謂之草，箄謂之筏，秦、晉通語也。」又按：暫縛柴木，水中運載者，亦曰「筏」也。筏字又作

橃、[啜-口+舟]兩躰也。)
毀呰
(呰，資尔反。《說文》曰：「呰，呵也。」)
逮成
(逮，唐愛反。鄭注《禮記》曰：「逮，及也。」謂預及於事也。)
拯
(蒸之上聲。杜注《左傳》曰：「拯，救助也。」)
惠施
(《廣雅》曰：「惠，賜也。」)
珎饌
(饌，仕眷反。《尔雅》曰：「饌，羡也。」)
戈鋋劍戟
(戈，古禾反。鋋，市連反。《小雅》曰：「戈，劒戟也。」《說文》曰：「『戈』謂平頭戟也。」《聲類》曰：「鋋，鏦也。」鏦，音忩。許叔重注《淮南子》曰：「鋋，小矛也。」《方言》曰：「吳楊、江淮、南楚之間，謂矛為鋋。」按《論語圖》：「戈形旁出一刃也，戟形旁出兩刃也。」)
弧矢
(弧，戶吾反。矢，式耳反。《說文》：「弧，木弓也。」《考工記》曰：「剡木曰矢。」謂即箭也。弧字經本有從矢邊作弧，或矢邊作直作[瓜-、]者，皆無典據。矢字又作矢，或亦作矢。)
車輿
(輿，與居反。《玉篇》曰：「輿，謂車之捴名也。」)
何况
(况，許誑反。况字正體，兩點邊作。經本有從三點者，《說文》謂之寒水，珠乖譬况之義者也。)
須臾
(《玉篇》曰：「須臾，俄須之間也。」《俱舍論》云：「百二十剎那為一怛剎那量，六十怛剎那為一臘縛，三十臘縛為一須臾，三十須臾為一晝夜也。」)
敗衂
(衂，女育反。《玉篇》曰：「衂，折挫也。」左思《吳都賦》曰：「衂，挫芒」是也。)
徒旅

(旅，力與反。孔安注《書》曰：「徒，眾也。旅，猶言侶。」《廣雅》曰：「侶，伴也。」)

竄匿

(竄，麤亂反。《玉篇》曰：「竄，逃藏也。」《廣雅》曰：「匿，隱也。」)

釋提桓

(勘此中梵本與前第一卷說不殊，古人謬置桓字，深成罪過也。)

蹈

(徒倒反。《說文》曰：「蹈，蹋也。」)

僅

(渠悗反。《說文》曰：「僅，纔能也。」字從墓，省故但革下土也。)

憂悴

(悴，疾醉反。《方言》曰：「悴，傷。」謂容皃瘦損，字又作頦。)

被甲

(被，皮義反。《廣雅》曰：「被，加也。」謂加之於身也。)

罥網

(罥，古泫反。《珠叢》曰：「罥，謂以繩繫取鳥也。」字又作羂也。)

忉利天

(忉利，梵言。正云「怛唎耶怛唎奢」。言怛唎耶者，此云「三」也。怛唎奢者，十三也。謂須弥山頂，四方各有八天城。當中有一大城，帝釋所居，揔數有三十三處，故從處立名也。)

摩醯首羅

(正云「摩醯溼伐羅」。言摩醯者，此云「大」也。溼伐羅者，自在也。謂此天王於大千世界中得自在故也。)

無所拒

(拒，渠呂反。字宜作岠。孔安注《書》曰：「岠，違也。」《玉篇》曰：「岠，推挌之也。」《方言》云：「格也，止也。」今《經》本從扌者，此則時俗共用耳。)

珂雪色

(珂，可何反。《玉篇》曰：「『珂』謂螺屬，所出於海。其白若雪，所以嬰馬膺者也。」)

馬瑙
(按：馬腦，梵音謂之「阿溼噱揭波」。言阿溼噱者，此云「馬」也。噱，音符何反。揭波者，腦也，藏也。若言阿溼摩揭波，此云「石藏」。按：此寶出石中，故應名「石藏寶」。古來以馬聲濫石，藏聲濫腦，故謬云馬腦也。)
多羅華
(具釋如下「三十三」中。)
曼陁羅花
(此云「悅意花」，又曰「雜色花」，亦云「柔軟聲」，亦云「天妙花」。)
鷄羅多摩
(鷄羅，具云「鷄薩羅」，此曰「花葉」也。多摩，具云「多摩羅」，此云「天花」也。謂此香是天上花葉所作也。)
婆利師迦
(此云「兩時生者花」。即以此花和合為香，故還立此名。按：梵語云「婆利師」，此云「兩」也。迦者，時也。其花要至兩時方生，故名也。)
末利利香
(末利香，花名也。其花黃金色，然非末利之言，即翻為黃也。)

經卷第十六

〈昇須弥頂品〉

置普光明藏
(《廣雅》曰：「置，者也。」謂安者於其藏中也。)
十千層級
(層，賊楞反。級，居立反。按：梵本中謂之出超。)
十千繒綺
(繒，疾陵反。《說文》曰：「『繒』謂帛之惣名也。」白布邪文曰綺也。《釋名》曰：「綺，崎也。」其文崎邪，不順經緯之縱撗也。)
迦葉

(具云「迦攝波」。此曰「飲光」，斯則一家之姓氏。彼佛降生此姓氏中，即以姓為名也。)

拘那牟尼

(正云「迦那牟尼」。言拘那者，此云「金」也。牟尼，仙也。佛是大仙，身真金色，故此名佛為金色仙也。)

迦羅鳩馱

(具云「迦羅鳩忖馱」。此云「所應斷已斷」。)

毗舍浮

(正云「毗溼婆部」。言毗溼婆者，此云「遍一切」也。部，自在也。言遍於一切，皆得自在，或翻為「一切有」也。)

尸棄

(正云「式棄那」。此云「持髻」，或曰「有髻」也。)

毗婆尸

(此云「淨觀」，或曰「勝觀」，亦云「勝見」，或曰「種種觀」。)

弗沙

(正云「勃沙」，此云「增威」。)

提舍

(正云「底沙」。依《西域訓字》云：「『底』謂底邏那，此云度也。『沙』謂曙沙，此云說也。」言說法度人也。)

波頭摩

(正云「鉢特忙」。此云「赤蓮花」也。)

〈須弥頂上偈讚品〉

阿盧那華

(此云曰欲出時，紅赤之相，其花色似彼，故用彼名之謂，即紅蓮花也。)

那羅陁華

(那羅，正曰「榇羅」，此云「人」。「陁」謂陁羅，此云「持」也。其花香妙，人皆佩之，故曰人持華也。)

性尒

(尒，猶如此也。如此，即是印可之言。故《珠叢》曰：「『尒』謂言相然也。」)

寧受
(《玉篇》曰：「寧，願辞也。」)
偉哉
(偉，于鬼反。《說文》曰：「偉，奇也。」《切韻》稱：「傳，大也。」《玉篇》曰：「『哉』謂語末之辞也。」)

〈菩薩十住品〉

虛閑
(无為曰「虛」，无事曰「閑」。)
宴[寢-爿+(攸-夂)]
(宴，於見反。顏注《漢書》曰：「『宴』謂安息者也。」)
吼
(呼口反。)
教詔
(教，古孝、古包二反。詔，章曜、章遙二反。《尔雅》曰：「詔，導也。」郭璞曰：「謂教導之也。」)

經卷第十七

〈梵行品〉

逮於无上
(逮，唐愛反。《尔雅》曰：「逮，与也。」与即古之預字。今經意謂得預無上樂果也。)
喉吻
(吻，无粉反。《蒼頡篇》曰：「『吻』謂層兩頭邊也。」)
預流
(《味叢》曰：「凡事相及為預也。」此中謂於見道第十六心得果捨向，及遁聖眾行流，故曰預流者也。)
阿羅漢
(按：梵語中，此名「舍攝多義」。依《大婆沙論》第九十四卷中四義釋：「一者、應供，二者、煞賊，三者、不生，四者、遠惡。」依《唯識論》中三義以釋：「一、已永害煩惱賊故，二、應

受世間妙供養故，三、永不復處分段生故。」依《成實論》中一釋：「謂斷惑盡，故名阿羅漢。」舊翻之為无生者，謂三界惑盡，更无三界生故也。)

羯磨

(此云「辦事」，謂諸法事由茲成辦也。)

和上

(按：五天雅言，和上謂之「塢波陀耶」，然彼土流俗謂之殟杜。于闐、疏勒乃云「鶻社」，今此方訛音，謂之和上。雖諸方殊異，今依正釋，言塢波者，此云近也；陀耶者，讀也。言此尊師為弟子親近習讀之者也。舊云「親教」是也。)

阿闍梨

(此云「軌範」，軌範即是師義。謂與弟子為法則也。)

〈初發心功德品〉

寧為多不

(寧，年形反。《玉篇》曰：「寧，安也。」《漢書集注》曰：「安，焉也。」安、焉之言皆是徵周之辞耳。焉，音於虔反。)

哥羅分

(正云「迦羅」。此云「豎析」，人身上一毛為一百中之一分也，或曰十六分中之一分，或義譯為校量分。迦，音量馱反。)

優波尼沙陀分

(正云「塢波尼殺曇」。言塢波者，近也。尼殺曇者，少也。謂少許相近，此類之分也。或曰「優波」，此云「近」也。尼沙陀，對也。謂相近比對分也。或云「極」也，謂數中之極。此中經意，無限善根多少俱無此對，設其少許亦無限極也。)

且置此喻

(《廣雅》曰：「置，捨也。」)

須陀洹

(正云「宰路陀阿鉢囊」。言宰路陀者，此云「入」也。阿鉢囊者，此云「流」也。謂適斷見惑，捨異生性，初獲聖性，入聖行流，故名入流也。舊安恒字，莫知其所以也。)

斯陀含

(此云「一來」，謂此聖者雖斷欲界修惑六品，然為有餘三品示斷，此令聖者一度來生欲界，故名一來也。)

阿那含

(此云「不還」。謂斷欲修九品惑盡，從此上生色界，更不還來受生欲界，故名不還也。)

傘

(桑亶反。)

纔

(昨來反。《廣雅》曰：「纔，暫也。」)

難制沮

(沮，才歟反。李琦注《漢書》曰：「制，断也，禁也。」《毛詩傳》曰：「沮，止也。」)

不告勞

(孟康注《韓詩》曰：「古者名吏休假曰告也。」又按：告謂告訴，即辞聞之言也。故《詩》云：「王事鞅掌，不敢告勞」是也。)

覲謁

(覲，渠愠反。謁，於歇反。《珠叢》曰：「『覲』謂就見尊老也。」杜注《左傳》曰：「謁，白也。」謂答白溫清起居之事也。)

鑽仰

(鑽，則官反。《論語》曰：「子見齊縗者、冕衣裳者、與瞽者，見之，雖少必作，過之必趍。」顏淵喟然歎曰：「仰之弥高，鑽之弥堅。」何晏注云：「言其不可窮極也。」謂道高且堅，都无際限，再仰益高，再鑽益堅也。)

躭味

(躭，都合反。按《玉篇》、《字林》等：「嗜色為媅，嗜酒曰酖。」《耳類》媅字作妉。今經本作躭字，時俗共行，未詳所出也。)

珎座

(賈注《國語》曰：「珎，寶也。」)

乍可量

(《廣雅》曰：「乍，暫也。」)

經卷第十八

〈明法品〉

超諸等列
(《韻圃》稱：「等，高也。」杜注《左傳》：「列，位也。」鄭注《禮記》曰：「列，等比也。」張湛注《列子》曰：「禽狩之智，有與人同。居則有群，行則有列。」列，立位也。)
舛謬
(舛，昌兗反。《珠叢》曰：「舛，相違背也。」鄭注《禮記》曰：「謬，誤也。」)
文相連屬
(成文相連，對文相屬。)
三摩鉢底
(此云「等至」，謂由加行，伏沉掉力，至其定立，身心安和也。)
皆无瑕玷
(瑕，行加反。玷，丁念反。《廣雅》曰：「瑕，裂也。」《毛詩傳》曰：「缺也。」凡物之有過者，皆由玉之瑕玷，古來以為通語也。)
植
(承力反。《蒼頡篇》曰：「植，種也。」經本有作殖字者，非此用也。)

經卷第十九

〈佛昇夜摩天宮品〉

莫不自謂
(《珠叢》曰：「莫，无也。」《玉篇》曰：「謂，猶言也，道也。」)

〈夜摩宮中偈讚品〉

靡不充
(《珠叢》曰：「靡，无也。」《小雅》曰：「充，偕也。」)
斯尚然
(《迓雅》曰：「斯，此也。」)。

〈十行品〉

無屈撓行
(撓，女教、如紹二反。杜注《左傳》曰：「撓，曲也。」《漢書集注》曰：「撓，觸也。」此中文意明精進波羅蜜，勇捍榮勤，無退屈，無怯弱也。撓字正應從本。《經》本有從扌者，音呼高反。撓擾之字，非此所用也。)
靡所資贍
(《考工記》因：「資，取也。」《小雅》曰：「贍，足也。」言觸事乏少，无取足處也。又郭象注《莊子》曰：「資，給濟也。」《聲類》曰：「贍，助也。」言孤煢无人濟助也。)
補伽羅
(正云「補特伽羅」。此曰「數取趣」，謂造集不息，數數取苦果也。)
摩納婆
(正云「摩那婆」。此曰「年少者」，謂儒童也。)
姝麗
(姝，昌逾反。《說文》曰：「姝，色美也。」《小雅》曰：「麗，著也。」謂顏色鮮著也。)
珎玩
(玩，五段反。《廣雅》曰：「珍，重也。」賈注《國語》曰：「珍，美也。」《書》曰：「玩人喪德，玩物喪志。」孔安國注曰：「以人為戲弄則喪德，以器物為戲弄則喪志。」今此謂所愛重戲弄之具也。字又作貦、妧兩體，或戲人為妧，狎習為說，貪受為忨也。)
若或從事
(《邇雅》曰：「或，有也。」河上公注《老子》曰：「從，為也。」)
頗能

(頗，普我、普俄二反。《廣雅》曰：「頗，少也。」)
阿鼻地獄
(阿鼻，此云「无閒」也。)
慶幸
(幸，河耿反。劉兆注《公羊傳》曰：「幸，遇也。」《韻圃》稱：「幸，賴也。」)

經卷第二十

〈十行品〉之二

無所[(厂@((既-无)-日+口))*頁]戀
(《廣雅》曰：「[(厂@((既-无)-日+口))*頁]，眷也。」)
毗尼
(正云「毗奈耶」。此曰「調伏」，謂調身語七種非故。或謂三業令不造惡。)
無聡敏
(聡，猶忽逮，謂記覽疾也。杜注《左傳》曰：「敏，達也。」)
頑闇
(頑，五鰥反。闇，魚巾反。《廣雅》曰：「頑，鈍也。」《蒼頡篇》曰：「闇，惡也。」)
匪懈
(匪，方尾反。《孝經》曰：「夙夜匪懈，以事一人。」鄭注：「匪，非也。懈，墮也。」按：非猶不也，无也。)
至法淵底
(淵，烏玄反。《毛詩》曰：「淵，深也。」)
無所適莫
(適，丁歷反。《蜀志・諸葛亮》曰：「事以覆踈，易奪為益。无適无莫，為平人情。苦親親而踈踈，故適莫之道廢。人皆樂人從己，不樂己從人，故易奪之義廢也。」《論語》云：「子曰：『君子之於天下，无適无莫也。』」《漢書注》曰：「適，主也。」《邇雅》曰：「莫，定也。」謂普於一切，无偏主親，無偏定踈也。)
冀望

(《珠叢》曰：「冀，謂心有阿希求也。」)
縷
(力主反。)
不遷身
(遷，七延反。鄭注《禮記》曰：「遷，變改也。」)
暨于法界
(上，渠器反。《珠叢》曰：「『暨』謂及、賴也。」)
該
(《廣雅》曰：「該，包也。」)
未嘗
(《玉篇》曰：「『嘗』謂昔暫為之也。」今此云「未嘗」者，即是未嘗為之也。)
聡哲
(《書》曰：「知人則哲。」《邇雅》曰：「哲，智也。」)
靡所儔
(儔，直由反。《珠叢》曰儔。《玉篇》曰：「儔，類也。」)

經卷第二十一

〈十無盡藏品〉

分減施
(分，方云反。減，閒斬反。)
不非先制
(《說文》曰：「非，違也。」)
貢高
(《廣雅》曰：「貢，上也。」謂受貢上之國，自恃尊高，則輕易附庸之國。今有自高陵物，欲人賓伏者，則亦謂之貢高也。)
陵奪
(《蒼頡篇》曰：「陵，侵也。」奪字，有作奪者，俗。)
啟導
(《說文》曰：「啟，開也，教也。導，引也。」)
輟己

(己，居里反。《珠叢》曰：「輟，止也。」謂止卻自用迴與人也。)
夭命
(夭，於矯反。孔安注《書》云：「少喪曰夭也。」字有作妖者，不是字也。)
身嬰重疾
(嬰，於盈反。《漢書集注》曰：「嬰，繞也。」謂帶[疙-乙+小]疾，猶物之纏繞人也。)
年方
(《玉篇》曰：「方，始也，正也。」)
煢獨羸頓
(煢，渠營反。孔安注《書》曰：「煢，單也。」《玉篇》云：「无兄弟曰煢，无子曰獨。」《文字集略》曰：「頓，損也。」煢字又作煢惸、嬛、婘三躰。)
宜時疾捨
(時，速也。此蓋蒲板方俗之言。)
王四天下
(王，于誑反。韓康注《易》曰：「主，盛也。威德之至，王天下。」)
我今貧窶
(窶，其矩反。《蒼頡篇》云：「无財曰貧，无財備禮謂之窶也。」)
特垂矜念
(《漢書集注》曰：「特，獨也。」《毛詩傳》曰：「矜，憐也。」謂偏獨憂憐也。)
以贍於我
(贍，時豔反。《小雅》曰：「贍，足也。」《聲類》曰：「贍，助也。」)
我等欽風
(孔安注《書》曰：「欽，敬也。風，教也。」鄭玄注《周禮》曰：「風者，聖賢治道之遺化也。」今謂敬用其教令也。)
都不可得
(《漢書拾遺》曰：「都，捴也。」)
我身薄祜

(祜，胡古反。鄭牋《詩》曰：「祜，福也。」言宜從示邊古。經本有示邊作右，音尤救反。孔子述《易》曰：「祐者，助也。」按經本意，明不具足，身由薄福所致，非閑見在人，天助，故不從右也。)

諸根殘缺

(缺，傾雪反。《蒼頡篇》曰：「殘，傷也。」)

不淨微形

(《毛詩傳》曰：「微，瘍也。」瘍，音移益反。郭注《邇雅》曰：「瘍，瘡也。」言身之不淨如瘡也。又王注《書》曰：「微，賤也。」言此不淨之身，非可貴重也。瘍微從疒。賤微從亻也。)

胞段

(段，徒玩反。胞胎分段，故云「胞段」也。)

祇夜

(此云「諷誦」。)

伽陀

(此云「諷重誦」。)

尼陁那

(此云「因緣」。然有三類：一、因請而說，二、因犯制戒，三、因事說法也。)

優陁那

(此云「无問自說」也。)

嬈亂

(嬈，乃烏反。《三蒼》曰：「撓，擾也。」孔安注《書》曰：「擾，煩也。」)

過咎

(咎，渠久反。《玉篇》曰：「咎，罪也。」孔安注《書》曰：「咎，惡也。」)

經卷第二十二

〈昇兜率天宮品〉

綺煥

(煥，呼換反。張載注《靈光殿賦》云：「綺，文也。」何晏注《論語》曰：「煥，明也，言也文彩分明也。」)

頻婆帳

(頻婆，此云「身影質」，謂此帳上庄嚴，具中儀現一切外質之影也。或月：頻婆鮮赤果名，此帳似之，故以名也。)

彰施

(孔安注《書》曰：「彰，明也。施，猶發也。」言以妙寶發明於妙色也。)

頻婆羅香

(或色鮮赤，或能現影，准前帳釋。)

香氣發越

(《漢書集注》曰：「發越，謂香氣射散也。」言香氣纔發，四散著人，如箭射速中也。)

阿樓那香

(紅赤色香，色一如日欲出前之紅赤相，即梵語中呼彼赤相為阿樓那也。)

拘蘇摩華

(此之一名，有通、有別，謂但果本諸花通名拘蘇摩。又有一花，獨名掏蘇摩，其花大小如錢，色甚鮮白，眾多細葉圓集共成，乍如此方白菊花也。)

樓閣延袤

(袤，莫搆反。《尔雅》曰：「延，長也。」《切韻》稱：「袤，廣也。」《聲類》云：「袤，長也。」《史記》曰「蒙恬築長城，延袤万餘里」是也。《說文》亦同此釋也。)

鮮白衣

(鮮，斯延反。《玉篇》曰：「鮮，好也，明也。」)

天牟陁羅

(牟陁羅者，三面赦也。)

因於撫擊

(撫，孚武反。字正宜作拊。《廣雅》曰：「拊，擊也。」《釋名》曰：「敷也。」敷，以手拍之拍搏也。經本作撫字者，此乃撫育、按撫之字也。)

克諧眾樂

(《尔雅》曰：「克，能也。」孔安注《書》曰：「諧，和也。」言能以眾多音樂和合成諸歌曲也。)

稽首作禮

(《周禮·大祝》：「辯九拜之儀：一曰稽首，再拜頭至地也；二曰頓首，再拜頭叩地也；三曰空首，再拜頭至手也；四曰振首，戰動拜也；五曰吉祥拜，齊縗不拜也下拜；六凶拜，稽顙而後拜，謂三年服者；七曰奇拜，謂一拜；八曰褒拜，謂報拜也；九曰肅拜，謂但俯而下手也。」)

不瞬

(瞬，舒閏反。《說文》曰：「『瞬』謂目開閇數搖也。」字正體作[日*寅]，今並隨俗作瞬也。)

阿迦尼吒天

(具云「阿迦尼瑟吒」。言阿迦者，色也。尼瑟吒，究竟也。言其色界十八天中，此最終極也。又云：阿，無也。迦尼瑟吒，小也。謂色界十八天中，最下一天，唯小无大，餘十六天上下乎望亦大亦小。此之一天，唯大无小，故以名也。)

如是儀則

(《邇雅》曰：「儀，法也。」)

悅豫

(豫，余據反。《珠叢》曰：「心安知悅謂之豫也。」)

經卷第二十三

〈兜率天宮偈讚品〉

良沃田

(沃，烏鵠反。《漢書集注》曰：「沃，溉灌也。」言其土地有溉灌之利也。今謂溉灌之田，復加肥善，故曰良沃田也。)

〈十迴向品〉

瞋佷

(佷，何墾反。杜注《左傳》曰：「佷，戾也。」《說文》曰：「佷，不聽從也。」按《玉篇》：佷字在彳部，今多從立亻，蓋是

時俗共行也。)

崇巖邃谷

(邃，辛醉反。鄭注《考工記》曰：「崇，高也。」《說文》曰：「邃，深也。」邃字從遂韻也。)

入苦籠檻

(檻，胡黯反。籠字正宜作攏。《三蒼》曰：「攏，所以宬禽狩檻檻也。」《說文》曰：「攏，牢也。」郭璞注《山海經》曰：「檻，欄也。」謂穿地為坑，上櫺子，以欄禽狩也。今《經》意謂三界皆昔，如彼攏檻，囚繫眾生也。或謂三途劇苦，名苦攏檻者也。)

眾苦大壑

(壑，呵各反。《兼名苑》曰：「東海有大燋石，一名沃燋，方圓三万里，水沃之則消盡。過此有大壑，一名尾閭，深莫測其涯，海水常澍，不知其所之也。」今經意謂生死海中三苦、八苦无有涯底，如彼大壑，故借喻言耳。)

五欲所致

(顏注《漢書》曰：「『致』謂引而至之也。」)

志獨無侶

(鄭注《禮記》曰：「志，意也。侶，伴也。」謂廣心獨濟，不待伴也。)

顧復一切眾生

(復，扶福反。《詩》云：「父兮生我，母兮掬我，拊我言我，長我育我，[(厂@((既-无)-日+口))*頁]我復我，出入復我。」鄭玄《牋》曰：「[(厂@((既-无)-日+口))*頁]，視也。復，反也。」言去子雖近，猶步步反視也。又牋《詩》曰：「是復者，感念兩重復之也。」今經意菩薩於眾生亦然矣。)

經卷第二十四

〈迴向品〉之二

供養瞻待

(《毛詩傳》曰：「瞻，視也。」鄭注《周禮》曰：「待，給也。」謂看視供給之也。)

寶瑞樹
(瑞，得郎反。《釋名》曰：「穿耳施珠曰瑞。」按：其一當乃用數種珠貫穿重懸之也。)
薩婆若
(具云「薩婆若臺」。薩婆，此云「一切」也。若囊，智也。)
軒檻
(軒，許言反。檻，胡黯反。《漢書音義》曰：「『軒』謂檻，匕板也。」《珠叢》曰：「『檻』謂殿之欄也。」《漢書集注》曰：「『檻』謂軒前欄板也。」)
澡漱
(澡，子老反。漱，史救反。《蒼頡篇》曰：「澡，盥也。」盥，音古滿反。《珠叢》曰：「盥，洗手也。」《說文》曰：「漱，蕩口者也。」)
羣萌
(萌，莫耕反。《漢書集注》曰：「『萌』謂草木初生也。」《毛詩傳》曰：「羣，眾也。」言童蒙凡夫猶彼眾小草也。又或字宜作眠。《毛詩傳》曰：「珉，民。」珉，音與萌同也。)
無躁競心
(躁，則到反。賈逵注《國語》曰：「躁，擾也。」鄭注《論語》曰：「躁，謂不安靜也。」有見為二，二則為競，則是動不安靜也。)

經卷第二十五

〈迴向品〉之三

懺除
(懺，梵音也。具云「懺摩」。此云「請忍」，謂請賢聖或清淨僧忍受悔過。)
恬然宴寂
(恬，田鹽反。宴，於見反。《方言》曰：「恬然，靜也。」《漢書音義》曰：「宴，安居也。寂，无聲也。」)
超然出現

(鄭注《書》曰：「超，出前也。」《方言》曰：「超，遠也。」謂獨出高遠也。)
其心彌廣
(郭注《邇雅》曰：「彌，極意也。」言心極廣大耳。)
臨御大國
(賈注《國語》曰：「臨，治也。」鄭注《禮記》曰：「御，主也。」謂主領而治理之也。)
名振天下
(振，之刃反。《說文》曰：「振，舉也。」杜注《左傳》曰：「振，發也。」謂加名遠發起也。)
發號施令
(《廣雅》曰：「號，告也。施，設也。令，教也。」謂發言告示設教使行之也。)
溥蔭萬方
(溥，潘補反。《珠叢》曰：「溥，遍也。」今並作普字也。)
感德從化
(《邇雅》曰：「感，動也。」《毛詩傳》曰：「從，隨也。」《說文》曰：「依教行曰化也。」言德能動之謂教令也。)
一切周給
(謂周市供給，故云「周給」也。)
被戮
(隆育反。賈逵注《國語》曰：「戮，煞也。」)
僧坊
(坊，甫良反。《韻林》曰：「坊，區也。」謂區院也。)
揣食
(揣字正宜摶，音徒鸞反。字從喪聲，非從甫韻。流俗不能別茲兩形，遂用揣字。揣，初委反，此乃揣量之字也。)
咽咀
(咽，於見反。咀，才與反。《廣雅》曰：「咀，嚼也。」)
不欻
(欻，克代反。《玉篇》曰：「欻，上欶也。」欶，音蘇豆反。)
芬馥
(馥，扶福反。鄭注《邇雅》曰：「芬，香氣調也。」《字林》曰：「馥，香氣盛也。」)

覆育
(賈注《國語》曰：「育，生也。」言如天覆，如地生也。)
車璩
(梵音正云「牟娑羅揭婆」。言牟娑羅者，此云「勝」也。揭婆，藏也。舊名為車璩者，所未詳也。)
珊瑚
(梵本正云「鉢攞娑褐羅」，寶樹之名。其樹身幹、枝條、葉皆紅色。又按《說文》云：「珊瑚，色赤，生之於海，或出山中也。」)

經卷第二十六

〈迴向品〉之四

貧窮孤露
(孤煢裸露，故云「孤露」。)
駕以駿馬
(駿，將[門@壬]反。駕，馭也。《說文》曰：「『駿』謂焉之良才也。」又音私閏反。《毛詩傳》曰：「駿也。」兩義俱通。)
牽御
(御，魚據反。《廣雅》曰：「御，侍也，進也。」)
駕馭
(馭，魚據反。《玉篇》曰：「『馭』即古之御字也。」今按諸書，裝鞁為駕，牽空為馭也。)
庄嚴巨麗
(巨字古作岠。《珠叢》曰：「岠，至也。」王逸注《楚辭》曰：「麗，美好也。」謂至極美好者也。)
翼從
(孔安注《書》曰：「翼，輔也。」《毛詩傳》曰：「翼，敬也。」)
疲頓
(《文字集略》曰：「頓，損也。」謂勞倦者損力也。)
柔明
(孔安注《書》曰：「『柔』謂和柔也。」言其行調柔，識明利也)

袨服莊嚴
(袨，胡練反。《切韻》稱：「好衣曰袨。」服虔注《漢書》曰：「袨服大盛玄黃之服也。」)
年齒
(杜注《左傳》曰：「齒，列也。」謂與己行列也。司馬彪注《莊子》曰：「齒，數也。」謂年壽之數也。)
奉養
(養，余亮反。《說文》曰：「奉，承也。」謂承事供養也。)
其心曠然
(曠，苦謗反。河上公注《老子經》曰：「曠，廣大也。」《說文》曰：「曠，明也。」)
珎奇萬計
(《說文》曰：「計，筭也。」謂筭計有万，故曰「萬計」也。)
周帀填飾
(填，唐賢反。賈注《國語》曰：「填，加也。」言加之以飾。又字或宜作鈿，音與填同。《文字集略》云：「『鈿』謂金花也。」)
萬邦遵奉
(鄭玄注《周禮》曰：「大曰邦，小曰國。邦之所居亦曰國也。」《三蒼》曰：「遵，習也。」《邇雅》曰：「導，從也。」《說文》曰：「奉，承也。」言從今承稟也。)
享灌頂位
(享，虛兩反。《玉篇》曰：「享，當也。」杜注《左傳》曰：「享，受也。」)
庇蔭
(庇，必至反。鄭注《禮記》曰：「庇，蔭者也。」)
光踰曒日
(曒，經了反。《埤蒼》曰：「曒，明也。」《聲類》作皎。)
首冠十力庄嚴之冠
(上冠字，音古乱反。鄭注《禮記》曰：「著冠為冠也。」下冠字，音古丸反。)
撿繫其身
(《漢書音義》曰：「撿，局也。」謂繫縛局也。)
裸

(胡瓦、盧果二反。字又作倮、躶。)
將之死地
(《毛詩傳》曰：「之，至也。」《尒雅》曰：「之，仁也。」)
永訣
(訣，古穴反。《切韻》稱：「訣，別也。」)
砧
(陟林反。斫，剉之机也。字又作碪。)
屠割
(《玉篇》曰：「『屠』謂分割牲肉也。」)
木槍
(槍，七羊反。《蒼頡篇》曰：「『槍』謂木兩頭銳者也。」又音楚庚反。非此所用也。經本有作鏘者，此乃鏗鏘之字，深為差謬，失經意也。)
貫
(古丸反。)
阿逸多
(正云「阿制多」。此曰「无能勝」也。)
語主者言
(《廣雅》曰：「主也。」謂守當者也。)
記莂
(莂，彼列反。本作別字者，誤。)

經卷第二十七

〈迴向品〉之五

密緻髮
(緻，直利反。經本有作稚字者，此乃幼稚之字，深為謬。)
光明鑒徹
(鑒，古懺反。《廣雅》曰：「鑒，照也。」)
聾聵耳
(聵，五恠反。韋昭注《國語》曰：「耳不別五樂之和謂之聾，從生即聾謂之聵。」字又作聾二形。)
蒙昧

(鄭玄注《周禮》曰：「蒙，冒也。」《蒼頡篇》曰：「昧，冥也。」言昏冒闇冥也。)

輟身要用

(《珠叢》曰：「輟，止也。」謂止絕己之要用也。)

銛白牙齒

(銛，斯塩反。《漢書音義》：「銛，利也。」字從舌聲也。)

迦尸國

(迦尸者，西域竹名也。其竹堪為箭幹。然以其國多出此竹，故立斯名。其國即在中天竺境，憍薩羅國之北隣，乃是十六大國之一數也。)

尋即敗壞

(杜注《左傳》曰：「尋，續也。」言絕成已續即壞也。)

逢[這-言+印]引納

(《方言》曰：「『逢』謂逆[這-言+印]也。」納，入也。謂逆首迎之，引入住處也。)

不尚

(社注《左傳》曰：「尚，上也。」今謂不以之為上也。)

傭

(丑恭反。又音與恭反，非此所用，字又作傭。)

七仞

(汝胤反。何承《纂要》云：「七尺曰仞。」《小雅》曰：「四尺曰仞。」)

慈仁莅物

(莅，力至反。《毛詩傳》曰：「莅，臨也。」)

心懷殘忍

(《漢書集注》曰：「『殘』謂多所煞戮也。」今謂忍於煞戮，故云「殘忍」者也。)

眾罪由生

(《邇雅》曰：「由，從也。」)

一切宗信

(《白虎通》曰：「宗，尊。」言尊重信受也。)

經卷第二十八

〈迴向品〉之六

造立精舍
(《藝文類聚》云：「精舍者，非以舍之精妙名為舍，由其精練行者之所居，故謂之精舍也。」)
資生什物
(《漢書集注》曰：「什物者，為生之具。」《三蒼》曰：「什，聚也，雜也。」吳、楚間謂資生雜具為什物也。)
恭恪
(恪，康鸛反。孔安注《書》曰：「恪，敬也。」)
不匱
(匱，其位反。《漢書音》曰：「匱，空也。」《廣雅》曰：「匱，乏也。」)
王京都
(《公羊傳》曰：「京師者何？天子之居也。京者，大也。師者，眾也。天子之居，以眾大之辭言之也。」《左氏傳》曰：「邑，有宗廟先君之主曰都，无者曰邑。」《廣雅》曰：「都，國也。」《風俗通》云：「天子治居之域，舊曰郡、曰邑者也。」)
閑防
(防，浮亡反。)
妓侍眾女
(妓，奇綺反。《埤蒼》曰：「妓，美女也。」為侍謂之妓侍也。或曰：「妓，女樂也，美女為樂亦云『妓樂』。」或有作伎者，言支義反，傷字也，非此所用也。)
罄所珎
(《毛詩曰傳》曰：「罄，盡也。」杜注《左傳》曰：「珎，寶也。」)
中悔
(中，陟仲反。)
弥宣正法
(劉瓛注《易》曰：「弥，廣也。」郭璞注《邇雅》曰：「弥，極意也。」《迩雅》曰：「宣，明者也。」)
無毒虐
(孔安注《書》曰：「虐，暴也。」言无毒惡、猝暴之性也。)

率土
(《玉篇》曰：「率，遵也，用也。」謂遵用教命之處也。)
牀蓐
(蓐，如欲反。《聲類》曰：「蓐，薦也。」郭璞注《尔雅》曰：「蓐，席也。」案：古者薦蓆通稱，謂之蓐也。然今別有厚氈衣以表裏，亦謂之褥。其字正宜從衣邊作辱也。)

經卷第二十九

〈迴向品〉之七

己頭充滿
(己，基理反。)
僮僕作使
(作，則各反。使，所吏反。按《玉篇》：古之用字，幼童為僮。僕為與今一倍別也。鄭注《禮記》曰：「『僕』謂賤役之人也。」)
發言誠諦
(河上公注《老子》曰：「誠，實也。」《方言》曰：「諦，審也。」謂所出言教真實審定也。)
庶品
(庶，眾也。品，類也。眾覺流類，謂之眾類也。)

經卷第三十

〈迴向品〉之八

若專勵
(勵，力制反。杜注《左傳》曰：「勵，勸也。」《玉篇》曰：「勵，勉也。」謂自強策勤也。)
若起行
(行，遐孟反。)

經卷第三十一

〈迴向品〉之九

周聞
(聞，无運反。)
一毛端量處
(量，力仗反。端，頭也。賈注云：「量，分齊也。」)
誕生
(誕，唐亶反。《珠叢》曰：「誕，育也。」賈注《國語》曰：「育，生也。」)
分無遐邇
(《邇雅》曰：「遐，遠也。」孔安注《書》曰：「迩，近也。」)

經卷第三十二

〈迴向品〉之十

離垢繒
(繒，疾陵反。《說文》曰：「『繒』謂帛之惣名。」凡綵帛皆是。)

經卷第三十三

〈迴向品〉之十一

寶多羅形
(多羅者，西域樹名也。其形似椶櫚樹也，體堅如鐵，葉長稠密，縱多時大雨，其葉蔭處乾若屋下。今以此寶而成，故曰「寶多羅」也，又或翻為高竦樹也。)
延袤
(袤，莫搆反。義已見上。)
迥然高出

(迥，胡頂反。《邇雅》曰：「迥，遠。」言獨出高遠也。)
繚以寶繩
(繚，零鳥反。《說文》曰：「繚，纏也。」)
聳擢
(聳，息勇反，義已見上。)
稠密
(稠，直由反。)
寶跋陁羅
(跋陁，具云「跋陁羅」，此曰「賢」也。)
寶吹
(吹，昌偽反。)
其音清亮
(亮，力仗反。《廣雅》曰：「亮，朗也。」)
臭
(許救反。俗作嗅。)

經卷第三十四

〈十地品〉之一

蘇利耶藏菩薩
(蘇利耶者，此云「白」也。)
俱蘇摩德菩薩
(俱蘇摩者，花名也。具云「俱蘇摩那」。俱蘇，此云「悅」也。摩那，意也。其花色美氣香，形狀端正，見聞之者无不悅意。今此菩薩取之為名也。)
舉要言之
(《漢書集注》曰：「舉，惣也。」《廣雅》云：「要，約也。」)
珂貝壁玉
(珂，恪何反。《玉篇》曰：「珂，螺屬也。所出於海，其白若雪，所以嬰馬膺者也。」《說文》曰：「『貝』謂海介蟲也。壁，瑞玉也。」安《邇雅》云：「玉肉倍好謂之壁。璧形圓而有孔，玉王者祭天神以用之矣。」)
練金

(練字，《玉篇》作：「煉。」《字書》作：「練。」今《經》本作練者，揀，練字也。)
為將為師
(將，資亮反。師，所律反。)
瑕玷
(玷，丁念反。玷字有本作點者，謬也。瑕玷之義，並見上也。)
道險易
(易，以豉反。郭注《邇雅》曰：「易，平也。」)

經卷第三十五

〈十地品〉之二

仁恕
(恕，傷預反。《釋名》曰：「仁，忍也。」謂好生惡煞，善惡含忍。《聲類》曰：「仁心庶物曰恕也。」)
何况從事
(河上公注《老子》曰：「從，為也。」)
風雅典則語
(《毛詩序》曰：「風以動之，教以化之。雅，正也。」《漢書注》曰：「雅，閑麗也。」《邇雅》曰：「典，經也。」《毛詩傳》曰：「則，法也。」依經化誘之言謂之風典語，美妙方法之說謂之雅則語也。)
湍馳奔激
(湍，吐官反。激，經歷反。《說文》曰：「激，疾瀨也。」淺水流沙上曰湍也。馳，急走也。水文疑邪疾急曰激也。)
我[慢-又+万]原阜
(阜，扶九反。《尔雅》曰：「高厚廣平曰陸。大陸曰阜。」按：陸即原也。)
重械
(重，直隴反。械，侯界反。)
三界焚如苦无量
(《周易．离卦》九四注云：「其炎始盛，故曰如。」今此言三界諸惑，如火熾盛，能招感多苦果故也。)

生難遭想
(《韓詩傳》曰：「遭，遇也。」)
捫摸
(捫，莫痕反。摸，謀各反。《毛詩傳》曰：「捫，持也。」《方言》曰：「摸，撫也。」郭璞注曰：「謂撫指横索之也。」)
蚊蚋
(蚋，如鋭反。《字林》曰：「蚋，小蚊也。」)
稱兩
(稱，昌孕反。古稱為纏。今流俗共用秤字，甚謬也。)
無閒然
(閒，皆莧反。《玉篇》曰：「間，隔也。」言情无阻隔也。)
國城財貝
(貝，比賴反。《說文》曰：「『貝』謂海介虫丸。古者貨貝而寶龜也。」謂海蟲有甲作錦文者也。今西域用貝為錢，故云「財貝」也。)
孰能
(《邇雅》曰：「孰，誰。」)

經卷第三十六

〈十地品〉之三

循身觀
(循，祥倫反。《珠叢》曰：「循，巡也。」念謂四念處中第一觀身不淨，從頭至足，次第巡歷，三十六物皆不淨也。)
易誨
(易，羊皷反。)
無慍暴
(慍，於運反。暴，蒲報反。《蒼頡篇》曰：「慍，恨也。」《玉篇》曰：「暴，陵犯也。」謂欺陵觸披於人也。按：暴字正體作暴，若曝物為之曝也。)
[爪*卩]璽
(璽，斯尒反。鄭玄注《周禮》曰：「璽，所也。」蔡雍《獨斷》曰：「天子之璽，以王為之。古者尊卑通用，自秦以來，唯天子得

其稱也。」)
鬼魃
(魃，眉秘反。魑魃也。字又作魅，俗。)
蠱毒
(蠱，公戶反。《左傳》曰：「於文皿蟲。」杜預注曰：「皿，器也。所以器受蟲害人為蠱也。」《聲類》曰：「蠱，謂蟲物病害人也。」)
身相休咎
(休，許鄒反。咎，其抑反。杜注《左傳》曰：「休，福祿也。」《廣雅》曰：「休，善也。」孔安注《書》曰：「咎，惡也。」《說文》曰：「咎，灾也。」休息之字，立人旁作木者，許丘反。)
流轉遲迴苦趣中
(遲迴二字，應作祗徊。《楚辭》曰：「欲低徊以于際。」王逸注云：「低徊，猶俳佪也。」經本皆作遲迴之字者，此乃緩歸之名，非俳佪之義。《埤蒼》曰：「低徊，謂姆遊者也。」)
苦海淪[涓-口+(└@口)]
(滑，相余反。《廣雅》曰：「淪，沉也。」《毛詩傳》曰：「滑，落也。」)

經卷第三十七

〈十地品〉之四

我慢溉灌
(溉，古代反。《說文》曰：「溉，灌。澍木也。」)
涕泗咨嗟
(涕，他禮反。泗，先利反。咨，將伊反。《毛詩傳》曰：「自目曰涕，自鼻曰泗。」《玉篇》曰：「咨嗟，差歎也。」《詩》牋曰：「嗟咨，歎之深也。」)
彼己
(己，居理反。彼，他也。己，自也。)
王后所生
(《禮記》曰：「天子之妃曰后也。」)

泥潦
(潦，郎擣反。《說文》曰：「潦，天雨也。」謂因天雨稽積之也。)

經卷第三十八

〈十地品〉之五

念務皆息
(務，事也。謂攀緣事境心絕也。)
即便[寤-吾+告]寤
(寤兩字，經本並從穴者，且皆非是字。然寤字去八。字書乃以為寤睡之字，音云五盍反，今宜作覺也。)
二行相行
(兩行字，並遐孟反也。)
汝今適得
(適，尸亦反。《三蒼頡》曰：「適，始也；近也。」)
各若干微塵
(《漢書》胡廣曰：「逆，順也。干，求也。」當順所求而與之，故謂若干也。顏師古曰：「若干，且殺數之語也。干猶箇也，謂當如此數耳。」)
毗舍眾
(謂商估種族也。)
首陁
(具云「輸達羅」，此云「農業種族」也。)
邪魔之道
(杜預注《左傳》曰：「道猶法術。」鄭注《禮記》曰：「道猶行也，路也。」)
因風濟
(《毛詩傳》曰：「濟，渡也。」)
羈繫
(羈，寄宜反。王逸注《楚詞》曰：「生為貪愛等所繫亦然矣。」)
禪定境排
(排，蒲諧反也。)

經卷第三十九

〈十地品〉之六

虔誠
(賈注《國語》曰：「虔，固也。」《邇雅》曰：「誠，信也。」)
萬種繽紛下
(繽，疋人反。紛，撫云反。《漢書集注》曰：「繽紛，眾疾貞。」謂眾多急下也。)
剎利王
(具云「剎[火*且]利耶」，此云「土田主」也。)
餘不重受
(重，除用反。再也。)
塵相如故
(杜注《左傳》曰：「故，猶舊也。」塵字，按《字林隱文》作塵。今有從兩上者，不是字也。)
花[└@(大/品)]香篋
([└@(大/品)]，力塩反。篋，牽恊反。《珠叢》曰：「凡宬物小器皆謂之[└@(大/品)]。[└@(大/品)]字，又作[└@(大/品)]匳。」簽、篋並是竹器衣箱小者之類耳。)
噓
(許於反。此氣也。)
鈿廁其閒
(鈿，唐賢反。《文字集略》曰：「鈿，金花也。」《廣雅》曰：「廁，間也。」《珠叢》曰：「金鈿，婦人首飾也。」)
鞞陁梨山
(鞞者，此云「種種」也。陁梨，亦曰「馱羅」，此云「持」也。謂此山中能持種種眾寶反諸花葉故名之。)
乾陁山
(具云「瑜乾駃羅」。言瑜乾者，此云「雙」也。馱羅，持也。)
尼民陁山
(具云「尼民馱羅者」也，此曰「持邊山」者也。)
斫迦羅山
(正云「拘羯羅」，此云「輪」也。)

計都末底山
(計都，此云「幢」也。末底，惠也。)
嶷然住
(嶷，魚力反。嶷，謂義崱也。《字指》曰：「嶷崱，山峯貟。」今謂十地依佛智，如十山依大地，雖峯峙各殊，而所依是一也。)
毗陁發妙光
(毗陁，謂前鞞陁梨山。發妙光，謂喻發光地。)
毫未度空可知量
(度，唐各反。量，力杖反。)

經卷第四十

〈十定品〉之一

那伽慧
(那伽，此云「龍」也。)
而竟不覩
(鄭牋《詩》曰：「竟，終也。覩，見也。」)
南無
(正云「菴忙」，此曰「教禮」。)
摩納婆
(此云「孺童」也。)
新譯大方廣佛華嚴經音義卷上

新譯大方廣佛花嚴經音義卷下　　轉

京兆靜法寺沙門慧苑述

經卷第四十一

〈十定品〉之二

不處於陸
(《毛詩傳》曰：「高厚廣平曰陸。」)
近之
(近，渠靳反。煞也。)
諸心樂次第
(樂，牙教反。謂欲樂也。)
歌羅邏
(此云「薄酪」，謂初入胎如薄酪也。)
白分義
(分，浮問反。)
圓光一尋
(何休《纂要》云：「八寸曰咫，三尺曰武，五尺曰壘，六尺曰步，七尺曰承，八尺曰尋，十尺曰丈，丈六曰常。」《小雅》曰：「四尺曰仞，倍仞曰尋，倍尋曰常。」)
其量七肘
(《佛本行集》云：「『肘』謂二尺也。」)
一俱盧舍
(依《毗曇》中：「一尺五寸為一肘，四肘為一弓，三百弓為一里，四里為一俱盧舍。准計一里三百六十步，則一俱盧舍有一千四百四十步也。」依《俱舍論》第十二云：「分拆諸色至一極微，故一極微為色。七極微為一微量，積微至七為一金塵，七金塵為水塵量，水積七為一兔毛塵，積七兔毛塵為一羊毛塵量，積羊毛塵七為一牛毛塵，積七牛毛塵為隙遊塵量，隙塵七為一蝨，七蝨為一虱，七虱為獷麦，七麦為一指節。二十四指撗布為肘，竪四肘為弓，竪積五百弓為一俱盧舍，即是從肘至阿練若中間量者也。」)
半由旬量

(由旬，梵言具云「踰繕那」，此曰「和合」，謂以多俱盧舍和合成故。案《佛本行集》第十二云：「七微塵成一窓牖塵，七窓塵成一兔毛頭塵，七兔毛塵成一羊毛頭塵，七羊毛成一牛毛頭塵，七牛毛塵成一蠛，七蠛成一虱，七虱成一芥子，七芥子成一大麦，七大麦成一指節，七指節成半尺，二尺成一肘，四肘成一弓，五弓成一杖，二十杖名一息，八十息名一俱盧舍，八俱盧舍成一由旬。淮此方尺量二里，餘八十步當一俱盧舍，計一由旬合有一十七里，餘二百八十步。或日一由旬，如此方一驛地也。」)

經卷第四十二

〈十定品〉之三

北俱盧
(具云「鬱怛羅句盧」。此翻為「高上」也。)
東毗提訶
(毗，此云「勝」。提訶，日身也。又毗云「種種」。提訶，典也。)
種種稼穡
(稼，音稼。穡，音色。馬融注《論語》曰：「樹五穀曰稼。」《毛詩傳》曰：「種之曰稼，斂之曰穡。」案鄭玄注《周禮》云：「稼穡為言，其猶嫁穡，謂種子相生，貪苗實之利也。」)
修羅退衄
(衄，女六、如育二反。《玉篇》云：「血，折挫也。」)
入藕絲孔
(藕，五荀反。字宜從未。)
乾闥婆城
(此云「尋香城」也。謂十寶山閒有音樂神，名乾闥婆。忉利諸天須音樂時，此神身有異相，即知天意，徃彼娛樂，因此以事，西域謂諸樂兒，亦曰「乾闥婆」。然西域樂兒多為幻彼，幻作城郭，須臾如故。因即謂龍所現城郭為乾闥婆城也。)
恒伽河
(淮經，香山頂上有阿耨達池，其池四面各流出一河，東面私陁河，從金剛師子口流出，其沙金剛，東流入震旦國，便入東海；南

面恒伽河，從銀象口流出，其沙白銀，流入東印度，便入南海；西面信度河，從金牛口流出，其沙黃金，便入西海；北面縛芻河，從琉璃馬口流出，其沙是琉璃，流入波斯拂林，便入北海。其池樂廣五十由旬，四面口各一由旬也。)

光明鑒徹

(鑒，照也。徹，通也。言光照內外通現也。)

湏涌奔馳

(湏，胡動反。涌字正宜作溶。故《楚辞》注云：「湏，潛水去貟。」《漢書·高紀傳集》注云：「湏溶，竦涌也。」《經》本作涌者，誤也。)

奇香發越

(《漢書集注》曰：「發起，香氣射散也。」謂香氣速疾遍布著人也。)

皆得潤洽

(洽，侯夾反。《廣雅》曰：「洽，潰也。」)

阿那婆達多龍王

(阿，無也。那婆達多，熱惱也。諸龍皆受熱沙之苦，此龍元，故立其名耳。)

經卷第四十三

〈十定品〉之四

無替

(《邇雅》曰：「替，廢也。」)

從諸善友而得出生

(友字，經本有作支字，深為謬也。)

終不匱止

(匱，渠位反。《廣雅》：「匱，少也。」《漢書音義》曰：「匱，空乏也。」)

摩那斯龍王

(摩那，意也。斯，夜也，流出也。言此龍王几興雲雨，皆從慈心出也。)

嶷然高出

(「嶷」謂崱嶷也。《字指》曰：「崱嶷，山峯貞也。」)
伊那鉢那象王住金脅山
(伊那鉢那，此云「香葉」。其象身長九由旬，高三由旬，常住第一金山之脅，即是最初計都末底山也。)

經卷第四十四

〈十通品〉

閻魔王
(正云「琰魔邏」。閻，此曰「遮止」，謂誡勗罪人之也。)

〈十忍品〉

舍支
(正云「設施」，謂月之別名，帝釋夫人取為號也。)
無方無隅
(「方」謂四方也。鄭玄注《考工記》曰：「隅，角也。」)
不捨眾善軛
(軛，於革反。《珠叢》曰：「『軛』謂轅端撗木也。」今此謂駕擔眾善，勒行不捨，如牛駕重，長途力進也。)
徒令
(劉熙曰：「徒，猶獨也。」)

經卷第四十五

〈阿僧祇品〉

一百洛叉為一俱胝
(洛又，此云「万」也。俱胝，此云「億」也。又技：此方黃帝竿法惣有二十三數，謂一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、百、千、萬、億、兆、京、垓、秭、壤，溝、澗、王、載。從万已去有三等數法：其下者，十十變之；中者，百百變之；上者，倍倍變之。今此阿僧祇中上數法，故云「一百洛叉為一俱胝，俱胝當此

億也。阿庾多，兆也。那由他，京也。」餘皆依次，准配可知。今案：此經十、百、千、万、十十變之，從万至億，百倍變之，從億已去，皆以能數量為一數，復數至與能數量等變之能。《本行集》第十二中「百百變之也」。)

矜羯

(矜，居淩反。)

摩婆

(婆之上聲。此後婆字，並上聲呼之。)

弥伽

(伽之上聲，下毗伽亦同此。)

擺

(郎我反。)

毗佉擔

(擔，多甘反。)

墅擺陁

(墅，於奚反。)

阿麼

(麼，莫我反。)

勃

(蒲沒反。)

翳

(煙計反。)

薜

(蒲計反。)

窣

(蘇沒反。)

睥

(普計反。)

謎

(莫計反。)

荼

(宅加反。)

〈壽量品〉

娑婆
(此云「堪忍」也，謂具足眾惡境對堪行忍也。)
釋迦牟尼
(釋迦，能也，種族望稱也。釋，音作鑠呼。迦字作告俄反呼。牟尼，此云「寂嘿」也，德行之號。)
阿弥陁佛
(正云「阿弭陁娑耶」。此云「无量壽」也。)

〈諸菩薩住處品〉

支提山
(支提，本是塔廣之名，此山似之，故因為號。然支提此云「生淨信之所」，具釋如下七十五中。)
毗舍離
(此釋為廣博，謂此城於中印度諸城之中最廣大也，或亦翻為廣嚴也。)
度度羅城
(或云「摩偷羅」，亦云「摩突羅」。此云「孔雀城」，或云「蜜善」，皆古事者也。)
俱珠那城
(或言「俱陳那耶」，言俱陳者是名，此云「大盆」。那耶，法律也。昔此城未立之時，有一五通仙名俱陳，而於此地置一大盆，蓄水若池，恒在盆側。修仙法律，亦常為人說《護淨經》及《養性法》。於後學徒皆以師名及法為其姓氏，人眾漸廣，即於此處建立城郭，故此舉國人今皆姓俱陳，那城亦因之立號耳。)
目真隣陁窟
(目真，或曰「牟真」，此云「解脫」，是龍名也。隣陁，此云「處」也，謂有龍於此窟中間法脫龍苦，故名解脫處窟也。)
摩蘭陀國
(未翻。)
甘菩遮國
(未翻。)
震旦國

(或曰「支那」，亦曰「真丹」，此翻為「思惟」，以其國人多所思慮，多所計作，故以為名，即今此漢國是也。)

那羅延

(此云「堅固」。)

踈勒國

(正名「佚路數恒勒」，古來此万存略呼為踈勒，又訛數音為踈，然此名乃是彼國一山之号，因云其稱。又或翻為惡性國，以其國人性多獷戾故也。)

迦葉弥羅國

(舊名「罽賓國」，此翻「阿誰入」。昔此國未建之時，其地有大龍池，人莫敢近。其後有一羅漢，見其形勝，宜人居止，乃從龍乞容一膝地。時龍許之，而羅漢變身漸大，其膝漸滿龍池，龍以言信，便捨而去。羅漢即以神力乾竭其水，令百姓於中建立屋宅。人眾咸云：「我等不因聖僧，阿誰得入此處？」故從此語，即立其名。國即在北印度境乾陁羅國，次北隣也。)

菴浮梨摩國

(「菴」謂菴羅，此云「无垢」。即西域果名。其果堪以療疾，諸國之中此國最多，故以名焉。其國即在中印度境內也。)

乾陁羅國

(此云「持地國」，謂昔此國多有道果，聖賢任住持其境，不為他國侵害也。又云：乾陁是香，羅謂陁羅。此云「遍也」，言遍此國內多生香氣之花，故名香遍國。其國在中印度北、北印度南，二界中閒也。)

苫婆羅窟

(苫，式占反。苫婆是香花樹名，其窟側近多生此樹，故因名耳也。)

經卷第四十六

〈佛不思議法品〉之上

寂漠无言

(《玉篇》曰：「无人聲曰寂。」郭璞注《邇疋》曰：「漠，謂靜定也。」)

逮十力地
(逮，唐槩反。《說文》曰：「逮，及也。」字從之，不從及。)
譏謗
(譏，居疑反。《說文》：「譏，誹也。」)

經卷第四十七

〈佛不思議法品〉之下

人王都邑
(《左氏傳》曰：「九有宗廟先君之主曰都，无曰邑也。」《漢書音義》曰：「都，城也。」《廣疋》曰：「都，國也。」《司馬法》曰：「大國五百里為都。」《風俗通》曰：「天子所居之城曰都，舊都曰邑也。」)
毗舍闍王
(毗舍闍之王，即是東方提頭賴吒，此云「持國」。謂護持國土，願二部鬼：一名毗舍闍，此云「噉精氣」；二名乾闥婆，此曰「尋香」也。)
倮
(胡寡、力果二反。《玉篇》曰：「倮，祖也。」字又作躶、裸兩躰。)
一切樂器不鼓自鳴
(鼓字宜從支，支者普木、普角二反。經本有從皮者，鍾鼓字也。)
舍利
(正云「設利羅」，或云「實利」，此翻為身。)
誠敬
(《亦退》曰：「誠，信也」。)
靡不驚懾
(懾，之葉反。鄭注《禮記》曰：「聶，法也，畏懼也。」經本有作攝字者，謬也。)
信樂不回
(回，音迴。《說文》曰：「迴，轉也。」今此謂信樂无轉動也。)

經卷第四十八

〈如來十身相海品〉

熙怡微笑
(熙，許基反。怡，與脂反。《方言》：「湘、潤之閒謂喜曰熙怡，或曰紛怡。」《說文》曰：「熙，悅也。怡，和也。」謂容貝和悅也。鬉字，又作熙也。)
炳然顯現
(炳，彼永反。《蒼頡篇》曰：「炳者明也。」謂顯著之明也。字又作炳也。)
洞徹
(洞，徒弄反。《玉篇》曰：「洞，猶通徹也。」字又作迥者也。)
其掌安平
(掌，謂舌面平而且安。)
玩味不忘
(玩字，正宜作忨。杜注《左傳》曰：「忨，食也。」《經》本作玩字者，誤也。案孔安注《書》云：「戲弄貪玩，即受樂之意也。」)
上腭
(俄各反。正躰作腭，又或作齶。)
右輔下牙
(《左傳》宮文奇：「虢，虞之表也，猶輔車相依，脣亡齒寒。」杜注曰：「輔，類也。車，牙車也。」又注曰：「輔，類車骨。」)
弥盧藏雲
(弥盧，此云「高」，以在仏上牙故也。)
紺蒲成就
(紺蒲，正云「劒蒲」，此云乃西域果名，其色紅赤，腹圓，正云「劍蒲」。三約撗文，而佛頸成就彼相，故云也。今時俗謂頸圓有約為嬰節者是也。)
弥布十方
(顏注《漢書》曰：「弥，滿也。」)
左臀
(臀，徒論反。《聲類》：「臀，尻也。」尻，音苦勞反也。)
其陛與膊

(胜字，正宜作脾，古文作蜱。今胜，未詳所出。膊字宜作膊，今經本作膊者，謬。)
伊尼延鹿王腨
(伊尼延者，鹿名也。其毛色多黑，腨形傭纖，長短得所；其鹿王最勝，故取為喻。腨字，又作[跳-兆+尃]。)
舉足將步
(將，欲也。步，行也。王逸注《楚辞》曰：「步，徐行也。」)
足跟
(跟，各痕反。)
因陁羅尼羅
(因陀羅，此云「帝」也。尼羅，此云「青」也。)

〈如來隨好光明功德品第三十五〉

隨好
(呼告反。令眾生愛樂，故又音呼暠反，資嚴大相益殊勝故。)
摩耶夫人
(摩耶，此云「幻」也。由此菩薩唯依大[彰-章+原]智幻法門行故，故此名。夫人者，梵本云「茀脾」，此翻女天。案鄭注《禮》云：「諸侯之妃曰夫人。」《玉篇》曰：「呼婦人為夫人者，亦所以崇敬之稱也。又夫者，男子美稱，婦因夫以成人，故名夫人也。」西域呼王妃為茀脾，呼男夫為茀婆也。)
懺悔
(懺，謂懺摩，此云「請忍」，謂請前人忍受我悔罪也。)

經卷第四十九

〈普賢行品〉第三十六

樂近凡庸
(《廣疋》曰：「凡，輕也。」《漢書集注》口：「庸庸，微小也。」言其輕薄寒微眇小之人耳。)
習童蒙法

(《易》稱：「蒙卦者，謂童蒙來求我，非我求童蒙。蒙者，惕也。」韓康注云：「蒙昧，幼小之象。」又《玉篇》曰：「童幼迷意也。」《廣雅》曰：「童，癡也。」鄭玄注《周禮》：「蒙，冒也。」《毛詩傳》曰：「蒙，覆也。」言童幼之心愚昧，所為惛謬，如以物覆蔽之。)

口如啞羊障

(啞，於雅反。巧能宣說大乘妙義，名無啞羊障。《大智度論》第三云：「啞羊僧者，謂雖不破戒，鈍根无惠，不別好惡，不知輕重，不知有罪。若有僧事，二人共諍，不能斷決，嘿然无言，譬如白羊，乃至人煞，不能作聲，是名啞羊僧也。」)

洎于法界

(洎字正宜作暨。暨，音渠秘反。《珠叢》曰：「暨，謂及預也。」杜注《左傳》曰：「暨，至也。」經作洎者，謬也。)

充洽

(洽，侯夾反。《小雅》曰：「充，偕也。」《玉篇》曰：「洽，濡治潤之也。」)

工幻師

(《韻圃》稱：「工，巧也。」謂巧能於幻術。)

經卷第五十

〈如來出現品〉第三十七之一

偏袒

(袒，唐亶反，露也。字從示。又音宅莧反，非此所須也。)

右跽

(路，其几反。跪也。)

如我惟忖

(忖，忩本反。顏注《漢書》曰：「惟，思也。」《珠叢》曰：「恃，惻度也。」)

瞻仰如來仁及我

(有仁德者，號之為仁，故《謚法》曰：「貴賢視之曰仁，煞身以成人曰仁，度功而行曰仁。」《周禮》曰：「天德曰仁。」《禮記》云：「上下相親曰仁。」《論語》云：「克己復禮曰仁。」鄭

注《禮》云：「施恩曰仁。」《白虎通》曰：「仁者是忍，好生愛人者也。」)

佉陁羅山

(亦曰「軻梨羅」，此即木名，謂此方苦梗木也。由彼山中多有此木，故立其名耳。)

尼民陁羅山

(此翻為許邊，以彼山是七重金山中最外邊故，然即院繞護持餘內六山，故名持邊也。)

目真隣陁山

(目真，此云「解脫」，即是龍名也。隣陁，此云「處」也，謂此山中是解脫住處也。)

水族眾生

(孔安國注《書》曰：「族，類也。」謂水畜之流類也。)

大雨名洪霪

(注，之[戒-廾+人]反。洪，大也。併惡寫水曰霪也。)

變溼令燥

(燥，蘇早反。燥，乾也。變字從變作文，有從反者，不是字也。溼字有作濕者，誤也。)

廓徹虛空

(廓，苦郭反。《尔疋》曰：「廓，大也。」今謂寬大，遍虛空量也。)

普照無私

(《玉篇》曰：「事不公為私。」王逸注《楚辞》曰：「竊愛為私也。」郭象注《庄子》曰：「世所謂無私者，釋已而愛人也。言无已情，偏有所為也。」私字加持者，非也。)

經卷第五十一

〈如來出現品〉之二

作務

(作，則各反。務，事業也。)

或牟薩羅

(或曰「牟婆羅」，此云「紫色寶」。)

哮吼
(哮，呼教反。吼，呼口反。)
洞然
(洞，徒弄反。《韻團》稱：「洞，徹也。」謂通徹火然之狀也。字或宜作炯。炯，音徒東反。《韓詩傳》曰：「『炯』謂草傳火焰也。」)

經卷第五十二

〈如來出現品〉之三

優波尼沙陁分
(已見第十七卷。)
鼓楊海水
(鼓，公戶反。《說文》曰：「鼓，擊也。」字從支，不從皮也。)
則便謝
(王逸注《楚辞》曰：「謝，去也。」謂神識去身者也。)
積同須彌
(《說文》曰：「積，聚也。」「聚」謂堆聚。聚，音疾喻反也。)
如乾草[廾/積]
([廾/積]，即賜反。鄭玄注《周礼》：「塔小曰委，垗大曰積。」積字從廿者，俗也。)

經卷第五十三

〈離世閒品〉第三十八之一

知諸稱謂
(稱，昌孕反。稱，順也。《漢書音義》云：「謂者，指趣也。」今謂於法門意趣皆順知。《漢書》又曰：「謂者，稱也，事宜也。」謂凡諸事物，知其名自，識其所宜，皆曰稱謂也。)
知諸制令
(令，力政反。制，謂禁制。令，謂法令也。)
長嬰疾苦

(嬰，於征反。《漢書》曰：「嬰，繞也。」謂常為疾苦之所纏繞也。)

經卷第五十四

〈離世閒品之二〉

啟一切眾生心意
(《玉篇》曰：「啟，開也。」古體作啓也。)
閒无空處
(閒，古閑反。謂中閒也。)

經卷第五十五

〈離世閒品〉之三

善言開喻
(《漢書音義》曰：「喻，曉也。」《蒼頡篇》曰：「喻，諫也。」)
棒打屠割
(棒字正宜作棓，或亦為枻。今經本作棒，杖之棒，非打棓字。然復有從手邊作奉者，乃是棒持之，轉違經意也。《廣雅》曰：「棓，箠也。」又有木邊作吉者，即是棒杖之棓字體耳。)
誓期自勉
(鄭注《禮記》曰：「勉，勤也。」《玉篇》曰：「自，勸強也。」)
撾打楚撻
(撾，陟苽反。撻，他沫反。《說文》曰：「撾，箠也。」鄭玄注《周禮》：「箠，擊也。楚，杖也。」又注《周禮》曰：「撻，猶杖之以荊也。」撾字從木，古體作葉之也。)
挑
(天彫反。)
或級其頭

(《漢書・衛青霍去病傳》第二十五云：「斬首三千一十七級。」顏師古曰：「本以斬敵一首，辦爵一級，故即因謂斬首為級，亦即又名生護一人為一級也。」《珠叢》曰：「斬首一名為級也。」)
無央數劫
(央，於良反。王逸注《楚辭》曰：「央，盡也。」)

經卷第五十六

〈離世閒品〉之四

迫隘
(隘，於懈反。《玉篇》曰：「迫，隘也。隘，狹也。」夫狹窄必相逼。)
無所觸嬈
(嬈，乃了反。《三蒼》：「嬈，擾也。」孔安注《書》曰：「擾，乱也。」《說文》曰：「擾，煩也。」)
悉稱
(稱，昌孕。愜可也。又《邇雅》曰：「稱，好也。」郭璞注云：「事稱人意皆好也。」)
補特伽羅
(此翻為「數取趣」，謂數造趣因，數取趣果也。舊翻為「人」，隨方語便，非正刻字譯也。)
心恒[(厂@((既-无)-日+口))*頁]復
(已見第二十三卷。)
嬉戲
(嬉，許其反。《切韻》稱：「戲，遊也。」)

經卷第五十七

〈離世閒品〉之五

得預
(預，餘茹反。《珠叢》曰：「凡事相及曰預。字古作與也。」)
菩提薩埵

(依《佛地論》主，親光菩薩以三義釋菩提薩埵，具如彼論中也。)
不弛
(弛，式尔反。《論語》云：「君子不弛其親。」孔安注曰：「弛，易也。」韋昭注《漢書》曰：「弛，廢也。」郭璞注《尔雅》曰：「弛，放也。」鄭玄注《禮記》曰：「弛，棄也。」此中經文舍於多義，故具存之。)
無險詖故
(已見第四卷中。)
身心憺怕
(憺，徒敢、徒濫二反。怕，普白反。王逸注《楚辞》曰：「憺，安也。」《廣雅》曰：「怕，靜也。」憺字又作淡澹二體也。)
慣習
(慣，古患反。案：諸字書正宜作慣，有作串字者，謬也。)
癡轂
(轂，苦角反。有從轂下作殼者，不是字也。)

經卷第五十八

〈離世閒品〉之六

殘毀
(《蒼頡篇》曰：「殘，傷也。」)
無中息
(中，陟仲反。)
難處受生
(難，那幹反。難處，謂八難中五也。)
捨一切烏波提涅[朁-品+巳]法
(烏波，此翻為有。「提」云「苦」也。謂二乘所得无餘涅[朁-品+巳]，未離變易，行苦隨故。有餘涅[朁-品+巳]反諸外道所計涅[朁-品+巳]，並未離三苦故。法即涅[朁-品+巳]。或通教等於彼悉捨，故云捨一切有苦涅[朁-品+巳]法。)
樂法樂義以法為樂
(此中三箇樂字：初二，首五教反；後一，音郎各反。)
如虹蜺色

(虹，古巷、胡公二反。蜺，研奚反。蔡雍《月令》曰：「虹，螮[虫*束]也。」謂陰陽文接之氣而著之形色，雄者曰「虹」，雌者曰「蜺」者也。)
無主無待
(《邇雅》曰：「待，湏也。」謂凡事相湏待藉於他也，今此謂求緣无作即亡待義也。)
無著無行
(行，遐庚反。)
無有瘡疣
(疣，有鳩反。《廣雅》：「疣，腫也。」《說文》曰：「疣，贅也。」「贅」，謂賸聚肉也。贅，音支銳反。疣字又作肬也。)
瘢痕
(瘢，蒲寒反。痕，戶恩反。)
解因自悟
(因，由也。言辟支悟於苦無常等，但用自觀緣生，克證不依師受，故立其名為獨覺也。)
而強為說
(強，其兩反。)
志尚涅[臊-品+巳]
(顏注《漢書》曰：「尚，崇也。」)
求其罪豐
(覺，許覲反。《玉篇》曰：「『豐』謂有禍兆也。」)
或以妙義授非其人
(顏注《蕭望之傳》曰：「將非其人者，言不才之才也。謂有器量者也。」)
嚬蹙不喜
(嚬，脾仁反。感，子六反。《玉篇》曰：「嚬蹙，謂憂愁不樂之狀也。」賈注《國語》曰：「頻，近也。」《毛詩傳》曰：「蹙，促也。」言人有憂愁則皺撮眉，額鼻目皆相促近也。又案《說文》：「渡水向岸，水文叢皺亦謂之嚬蹙。」然愁憂之頻，頻下著卑，今從省之不用也。經本有傍安口者，俗也。)
伺其過失
(伺，相吏反。鄭玄注《周禮》曰：「伺，猶察也。」《玉篇》曰：「伺，候也。」《方言》曰：「伺，視也。自開而北九竊相

視，謂之伺也。」)
頑佷
(佷，何墊反。《左氏傳》曰：「心不測德義之經曰頑也。」杜注《左傳》曰：「佷，戾也。」《說文》曰：「佷，不任從也。」佷字正體從彳。今亻者，俗也。)
我[慢-又+万]所吞
(吞，他痕、他賢反。《廣雅》：「廣吞，滅也。」)
醒悟
(醒，素形、桑迴二反。)
天魔波旬
(具云「提婆魔羅播裨」。言提婆者，此云「天」也。摩羅，障导也。播裨，罪惡也。謂此類生天宮，性好勸人造惡退善，令不得出離故也。)
悉知將有
(《廣雅》曰：「將，欲也，當也。」)
徙置
(從，仙紫反。《蒼頡篇》曰：「徙，移也」。鄭玄注《考工記》云：「置，猶著於地也。」置字本徙[网-(メ*メ)+又]下直，今從曰者，俗也。)
侍衛
(《蒼頡篇》曰：「侍，從也。」《毛詩傳》曰：「侍，近也。」言側近左右扶侍之也。王弼注《易》曰：「衛，護也。」)

經卷第五十九

〈離世閒品〉之七

免濟
(免，亡辯反。杜注《左傳》曰：「免，脫也。」《毛詩傳》曰：「濟，渡也。」言令物脫苦渡難也。)
欣慰
(《廣雅》曰：「欣，喜也。」《毛詩傳》曰：「慰，安也。」言歡喜則心安也。)
圖書[郃-口+一]璽

(鄭玄注《周禮》曰：「圖，畫也。璽，[郤-口+一]也。」蔡雍《獨斷》曰：「天子之璽，以螭虎鈕，古者尊卑共之。」《月令》：「秦以前，諸侯、卿丈夫皆曰璽，自茲已降，天子獨稱，諸侯不敢用也。」秦王子嬰上高祖傳國璽文曰：「受命于天，既壽永昌。」此[郤-口+一]章，古名璽飾，今謂斗撿文也。螭，音勅支反。)

弧矢劒戟

(弧，戶孤反。矢，式耳反。戟，居逆反。《說文》曰：「孤木曰弓。」《考工記》曰：「孤，名弧。謂往多而來寡也。」《易》曰：「剌謂之矢。」矢，即箭也。戟有三歧，歧皆兩刃，或中有小子名雄戟，或有兩岐名偏戟。矢字又作矢。)

博弈嬉戲

(嬉，許其反。博字正宜從竹。《說文》曰：「搏，謂戲為戲。六薄十二棊也。」杜注《左傳》曰：「弈，圍棊也。」《切韻》稱：「嬉，遊也。」)

親戚

(戚，千曆反。孔安注《書》曰：「戚，近也。」[(厂@((既-无)-日+口))*頁]野王曰：「近所以為親也。」《毛詩傳》曰：「相親曰戚。」戚字正宜從竪心也。經本作戚者，俗也。)

能忍劬勞

(劬，具虞反。《毛詩傳》曰：「劬勞，病苦也。」勤劬勞倦，猶病苦也。)

正法盈洽

(洽，侯夾反。注《左傳》曰：「盈，充也。」《玉篇》：「洽，濡也。濡，滲閏也。」)

菩薩無导乘巾之出三界

(乘，食證反。乘謂車馬通稱，巾謂服乘之名。案《周禮》：「巾車氏即掌駕之官，主當嚴乘故」。鄭玄注云：「巾，猶衣也。」衣，音於記反。謂庄飾衣帶之也。《珠叢》曰：「以衣被車謂之巾也。」此則文言尚簡，名有影略，故巾車之言，當乘車之謂，亦猶設席之名，以目食客也。)

宴然

(宴，於見反。《漢書音義》曰：「宴，安居也。嘿，靜也。」)

皎鏡

(《方言》曰：「皎，明也。」《廣雅》曰：「鏡，照也。」又可皎然如鏡，故曰皎鏡也。)

馳逐

(《廣雅》曰：「馳，奔也。」《玉篇》曰：「逐，駈也。」)

菡[卄/滔]花

(菡，胡感反。[卄/滔]，徒感反。《說文》曰：「芙蕖花未發者，盛之貌也。」菡[卄/滔]二字，《玉篇》作「[卄/滔]蘭」。《字書》作「菡萏」。《說文》作「荅[卄/滔]」。)

娛樂

(杜注《左傳》曰：「娛，樂也。」樂即可樂，故七娛樂也。)

經卷第六十

〈入法界品〉第三十九之一

室羅筏國

(舊云「舍衛國」，具稱「室羅筏悉底」，此翻為「好道」，或曰「聞物」。此乃城名，非是國號，以其城多出人物，好行道德，五天共聞，故名聞物。或曰「室羅筏悉底」者，此云「聞者城」。《西域俗聞傳記》云：「昔於此處，有一老仙，修習仙道。復有少仙，從其受學，厥号『聞者』。老仙歿後，少仙建立此城，即以少仙之名為其城稱，然國都号為『憍薩羅』，但以就勝易彰故，城取國号耳。」)

逝多林

(逝多，梵言也。或曰「制多」，或云「祇陁」，此翻為勝，即太子之名，當欲造此寺時，須達長者買園，太子出樹，故曰「逝多林」者也。)

齎藏菩薩

(案：此菩薩名「齎」，齎即是肚齎之齎。字宜從肉也。)

師子頻申三昧

(杜注《左傳》曰：「頻，齊名。申，展也。」謂申展四體之拘急，所以解於勞倦，故曰「頻申」也。表此三昧能申展自在，无导法法界，解脫障导拘急勞倦，故喻名耳。此或全是梵言也，《刊定記》說。)

危樓迥帶
(迥，胡頂反。鄭注《禮記》云：「危，高也。」《邇雅》曰：「迥，遠也。」言高樓險絕，似空中之遠挂者也。)
棟宇
(棟，都弄反。《尔雅》曰：「棟，屋穩也。」[打-丁+(穩-禾)]即屋脊也，字也。穩，音於靳反。)
階墀軒檻
(墀，直尼反。《玉篇》曰：「『階』謂登堂之道也。」《說文》曰：「『墀』謂以丹塗地，即天子丹墀也。」韋昭注《漢書》曰：「軒，檻上板也。」王逸注《楚辭》曰：「檻，植也。縱曰檻，橫曰楯。」[(厂@((既-无)-日+口))*頁]野王曰：「謂殿上拘攔也。」)
階隥欄楯
(撜，多鄧反。楯，食尹反。隥，級道也。王逸注《楚辞》云：「從曰欄，撗曰楯，楯閒子謂之櫺也。」噔字又作嶝。)
湍激洄澓
(湍，吐宮反。激，古歷反。洄音回，澓音服。《說文》曰：「湍，疾瀨也。」淺水流於砂上曰湍也，水文疑邪急疾曰激也。《三蒼》曰：「水轉洄也。澓，深也。謂洄澓之處，其水必深也。」)
芬敷
(芬，麩雲反。郭璞曰：「『芬』謂香氣和調也。」《小雅》曰：「敷，布散也。」)
舍利弗
(具云「奢咧補怛羅」。言奢咧者，此云「鶖鷺鳥」也。補怛羅者，此云「子」也。此尊者母眼黑白分明，轉動流利，似鶖鷺眼，故時共号為奢咧也。其尊者依母得名，故云「鶖鷺子」。舊翻為「身子」者，謬也。梵本中呼身為設利羅，故知懸別也。)
大目乾連
(乾，渠焉反。目連者，此云「採菽氏」，即此尊者母姓，又以尊者有文神通，即將一事為号也。然母本族採綠豆仙之苗裔也。)
摩訶迦葉
(具云「摩訶迦葉波」。言摩訶，此云「大」也。迦葉波，此云「飲光」也。此尊者上古元祖是大仙人，身有光明，而能吞蔽燈火

之光。時人異之，号曰「飲光仙人」，因此摽其氏族焉。又以尊者有頭陁大行，故時與其大飲光名之耳。）

離波多

（此云「所供養」之也。）

湏菩提

（此云「善現」，亦曰「善實」。舊云「善吉」者，非。）

阿瓮樓馱

（正云「何泥嚕多」，此云「无滅」。）

難陁

（此云「歡喜」也。）

劫賓那

（此云「黃色」者，謂此尊者上祖是黃頭仙人，因為族。此則氏族為名耳。）

迦旃延

（迦旃者，一宗之姓氏也。延，此云「胤」也。言此尊者是彼種族之後胤耳。）

富樓那

（具云「富樓那弥多羅尼子」。言富樓那者，此云「滿」也。弥多羅尼者，此云「願」也。滿願是尊者母，稱子，即尊者自身。從母立名，故曰「滿願子」也。）

不能遊履

（履字本作樂者，謬，勘梵本是履。）

舉體燋然

（劉兆注《儀禮》曰：「舉，畢盡也。」此言舉體燋者，遍體盡燋也。）

烏鷲

（郭璞注《山海經》曰：「鷲者，鷲謂即鵰也」。《說文》曰：「鷲，鳥黑色而多子也。」）

瞖膜

（瞖，於計反。《文字集略》曰：「瞖，目障也。」經本有從羽作者，非此所用也。）

捕獵放牧

（牧，叵福、莫六二反。《三蒼》曰：「牧，養飼也。」）

振邮

(振，之刃反。邨，湏聿反。鄭注《禮》曰：「振，救也。」又注《周禮》曰：「邨，憂貧也。」《文》云：「憂，恤。從心。邨少，從卩 。」《邇雅》通用。今案：諸書依《說文》從卩 為勝。)

均贍

(均，居春反，贍，市豔反。《小雅》曰：「贍，足也。」言均平皆使得足也。)

舉世

(杜注《左傳》曰：「舉，皆也。」言世皆不能測也。)

孰有

(《邇雅》曰：「孰，誰也。」)

凡夫嬰妄惑

(《廣雅》曰：「凡，輕也。」案：夫，猶人夫。嬰，繞也。言輕庸之人，為虛妄感障，纏繞也。)

難稱

(稱，昌陵反。鄭注《禮》云：「稱，猶言也。」《廣雅》曰：「稱，舉也。」字正體從立人，今多從禾。)

欽歎

(欽，去今反。孔安注《書》曰：「歎，敬也。」)

曉悟

(《廣雅》曰：「曉，說也。」說，音書春反。《說文》曰：「悟，覺也。」《聲類》曰：「悟，解也。」言說化令覺也。)

經卷第六十一

〈入法界品〉之二

因陁羅網

(因陁羅者，此云「帝」也。帝謂帝釋，網謂帝釋大衙殿上結珠之網，孔相望，更為中表，遞相圍繞，互作主伴，同時成就圍繞相應也。)

舟

(章由反。船也。)

明練

(《珠蔡》曰：「鎔金使精曰鍊，煑絲令熟曰練也。」今謂善知儀式，分明精熟，故云明練也。又李善注《文選》曰：「練，簡也。謂簡分明也。」)

君慧比丘

(梵本中云「因陁羅未底比丘」。言因陁羅者，此云「君」也。末底，惠也。言此比丘智惠，比餘比丘最尊如君，故曰「君惠」也。)

經卷第六十二

〈入法界品之三〉

娑羅林

(娑羅者，此云「高遠」。以其林木森竦出於餘林之上也。舊翻云「堅固」者，誤。由「娑囉」之与「娑羅」聲勢相近，若呼堅固，即轉舌言之，若呼高遠，直之耳。)

湏達多

(此云「善給施无依怙者」。舊譯云「給孤獨」者，是也。)

婆湏達多

(此云「財施」，或云「有善施行」。)

威光赫弈

(赫，許挌反。弈，移益反。《廣雅》曰：「赫赫，威也。弈弈，明也。」赫字又作赫。弈字經本亦下著廾者，薄弈字也。)

徽纆

(徽，許韋反。纆，莫北反。《廣雅》曰：「徽，束也。」《珠蔡》曰：「纆，繩索也。」案經義謂以愛繩束縛，難可解也。)

[轡-口+日]勒

([轡-口+日]，鄙媚反。《說文》謂曰：「『勒』謂馬頭鑪銜。」)

憍盈

(《玉篇》曰：「盈，懈也，緩也。」謂憍恣懈怠，[慢-又+万]緩也。)

令我載此乘

(乘，食證反。王逸注《楚辞》曰：「載，乘也。」乘，音繩也。)

茵蓐

(茵，於真反。蓐，如欲反。《毛詩傳》曰：「茵，虎皮也。」《玉篇》曰：「以虎皮為蓐曰茵也。」茵字又作靷。郭注《邇雅》曰：「蓐，席也。」《聲類》曰：「蓐，薦也。」案：茵、蓐二字，以草為之者，字即從廿；若以皮為之者，字即從草。其蓐字從衣者，盖是通用也。)

羈鞅

(羈，居宜反。鞅，於兩反。王逸注《楚辞》曰：「『羈』謂絡鳥頭也。『[革*央]』謂靳牛頸繩也。」)

周挍

(周帀疘挍，故言挍也。)

四維

(《廣雅》曰：「維，隅也。」隅即角也。)

玩好之物

(死，五段反。孔安注《書》曰：「玩，戲弄也。」謂戲弄之具。)

等祐一切

(鄭注《禮》云：「等，齊也。」《周禮》曰：「祐，助也。」普皆齊等，以福助之。祐字古作佑、闍二體也。)

頗有

(頗，普歌反。《廣雅》曰：「頗，少也。」少猶希也。有呼頗音為叵者，甚誤。)

因陁羅尼羅

(因陁羅者，此云帝也、主也。尼羅，青也。此寶青色，寶中最尊第一，故曰青主也。)

分敷布濩

(濩，音護。顏注《漢書》曰：「布濩，猶言布露，謂於缺露之處，皆遍布也。」芬敷如上漢字。經本從言作者，謬也。)

辯析

(拆，蘇歷反。《漢書音義》曰：「辯，別也。析，分也。」析字有作拆者，俗也。)

深入法旋澓

(旋，徐攣切。澓，浮福反。《切韻》稱：「旋，洄也。」《三蒼》曰：「澓，深也。」謂深水下有深穴，則令水有洄澓也。經本旋字從方者，音徐緣反。《切韻》稱：「還也。」)

行至楞伽道

(楞伽者，具云「楞求羅伽」。西域山名，在南天竺南界，近海岸也。)
激電
(激，經歷反。《說文》曰：「激，疾波也。」謂電光急速，如波迅速也。)
剎那羅婆牟呼栗多
(《仁王經》云：「九百生滅為一剎那，九十剎那為一念。」業《俱舍論》等謂：「時之最少名一剎那，一百二十剎那名一怛剎那，六十怛剎那名一羅婆，三十羅婆名一牟呼栗多，三十牟呼栗多為一晝夜也。」)
國名達利鼻荼
(荼，除如反。其國在南印度境，此翻為銷。謂此國人生无妄語，出言成呪。若隣國侵迫，但共呪之，今其滅亡，如火銷膏耳。)
弥伽
(此云「能降伏」，或翻為曇也。)

經卷第六十三

〈入法界品〉之四

市肆
(崔豹《古今注》曰：「肆，陳也。」謂陳貿鬻物。)
善財言唯
(唯，營癸反。孔安注《書》曰：「直曉不問曰唯也。」鄭注《禮》曰：「唯，恭於諾也，謂諾然教許。」)
遽即下
(遽，梁預反。賈注《國語》曰：「遽，疾也。」《玉篇曰》：「遽，急也。」)
則為不斷
(為，于危反。《廣雅》曰：「則，即也。為猶是也。」下諸問並准此。)
菩薩為一切眾生恃怙
(恃，時止反。怙，胡古反。《韓詩傳》曰：「无父何恃。恃，負也。无母何怙。怙，賴也。」案：經義菩薩於眾生如父母，慈威兼

濟，常為倚賴也。)

長者

(《風俗通》曰：「春秋之末，鄭有賢人，著書一篇，号『鄭長者』。謂年長德艾，事長於人，以之為長者故也。」)

涕泗悲泣

(涕，音體。泗，音四。《毛詩傳》曰：「自目曰涕，自鼻曰泗也。」崔時注《漢紀》曰：「淚下无聲曰泣也。」)

拔猶豫箭

(《邇雅》曰：「猶，狩名也。」其形似麂，善登木，性多疑慮，常止山中，忽聞有聲，恐人來害，即豫上樹，久无方下，須臾又上。如此非一，故時謂不决多猜慮者，為猶豫焉。或曰：隴西時俗呼犬子為猶。犬隨人行，喜預在先，未至却來迎候，因謂心所不决為猶豫也。今案：論中猶豫即是疑煩惱攝，而於善品不能進修，故此須拔者也。)

坦蕩自心

(《論語》曰：「君子坦蕩蕩，小人長戚戚。」鄭玄曰：「坦蕩，寬貞。戚戚，多憂懼也。」)。

有一國土名摩利伽羅

(未譯也。)

梵行之道

(梵摩具云「毗澄摩」。此云「清淨」也。又葛洪《字苑》云：「梵，淨也。」)

衝

(昌客反。)

優婆夷名休捨

(休捨，具云「呼舍羅」，此云「悕望」，亦曰「意樂」，或曰「滿願」，謂滿眾生悕望意樂故也。)

咨嗟戀慕

(咨，音諮。孔安注《書》：「咨，嗟也。」《玉篇》曰：「咨嗟，嗟歎也。」鄭箋《詩》曰：「咨嗟，歎美之深者。」)

想其容止

(「容」謂容儀，「止」謂行止。)

經卷第六十四

〈入法界品〉之五

善知識者是我師傅
(府遇反。師傅者，《尚書》云：「周官有三公、三孤。言三公者，謂太師、太傅、太保。師謂天子所師，傅謂傅相天子，保謂保安天子於德義。此三公之位，佐王論道，以經緯國事，如理陰陽，有德行者乃堪之也。三孤，謂少師、少傅、少保。孤，特也。言卑於三公，尊於六卿，特置少三人也。」《玉篇》曰：「傅，猶於附，如以脂粉塗附於面，益乎姿質也。」今案：所喻雖舉師傅，義通於保，謂求道者得善友益己，猶天子之有三公、三孤佐弼之也。)
毗盧遮那摩尼寶
(此云「光明遍照如意寶」也。)
鳧[序-予+(鴈-厂)]
(鳧，快趺反。似鴨而小，謂之危也。)
俱抳羅鳥
(抳，經以反。其鳥未譯。)
寶多羅樹
(多羅樹者，形如此方椶櫚樹。其葉繁密，此中然是勝寶所成也。)
徐搖
(徐，緩也。搖，動也。)
挾閣
(挾，弦頰反。)
阿盧那香
(阿盧那者，此云「赤色」也。)
挂
(古賣反。又作掛。)
釧
(昌戀反。)
耳璫
(璫，得郎反。《釋名》云：「穿耳施珠曰璫也。」)
婆樓那天佛
(婆樓那者，此云「水」也。)
國土名那羅素

(那羅素者，此云「不懶墮」也。)
仙人名毗目瞿沙
(毗目瞿沙，具云「毗沙摩為多羅菩提瞿娑」。言毗沙摩者，此六「無怖畏」也。烏多羅者，甚上也。菩提瞿娑者，出聲也。)
鮮榮
(鮮，新然反。《玉篇》曰：「鮮是明也。」《釋名》曰：「榮猶榮榮然，照明之貌也。」)
波吒羅樹
(其樹正似此方揪樹也，然甚有香氣，其花紫色也。)
尼拘律樹
(其樹葉如此方柿葉，子似枇杷子，子承蒂如柿，然其種類耐老，諸樹中甚能高大。)
領徒一萬
(孔安注《書》曰：「徒，眾也。」司馬彪注《莊子》曰：「『徒』謂弟子也。」)
編草
(編，蒲典反。《倉頡篇》曰：「編，識。」《珠叢》曰：「取物交織謂之編也。字又作辮也。」)
髻環垂鬢
(鬢環謂[臊-品+巳]髻如環，垂環至鬢，故云也。)
夷險道
(孔安注《書》曰：「夷，平也。」《方言》曰：「險，高也。」)
險易
(易，羊豉反。《玉篇》曰：「險，難也。」郭璞注《邇雅》曰：「易，平也。」言道路或險或平。)
阿庾多
(庾，逾主反。阿庾多者，當此方兆之名也。)
那由他
(或曰「那庾多」，當此方一億名也。)
聚落名伊沙那
(伊沙那者，此云「長直」也。)
離諸難難
(上難字，那翰反，習八難也。下難字者，那乾反，謂艱難之也。)
伊那跋羅龍王

(伊羅者，樹名。此云「臭氣」也。跋羅，此云「極」也。謂此龍往昔由損此極臭樹葉，故致頭上生此臭也，因即以為名耳。)
難陁優波難陁
(難陁，此云「歡喜」也。優波，此云「近」也。)

經卷第六十五

〈入法界品〉之六

脣口丹潔如頻婆果
(丹，赤也。潔，淨也。頻婆果者，其果似此方林檎，極鮮明赤也。)
於河渚中
(渚，支與反。《邇雅》曰：「水中可居者曰洲，小洲曰渚，小渚曰沚，小沚曰坻，人所居者曰潏。」沚者止，坻音遲，橘字决、述二音。)
商估
(估，公戶。鄭注《周禮》曰：「行賣曰商，坐賣曰估。」估字又作賈也。)
貯
(張呂反。)
福德淵
(淵，烏玄反。《說文》曰：「水迴曰淵。」《毛詩傳》曰：「淵，深也。」今謂福德深奧也。)
挍飾
(疰挍為飾，故云「挍飾」也。)
鵝王羽翮
(翮，莖隔反。《珠叢》曰：「『翮』謂鳥羽之本也。」)
憩止
(憩，去例反。《珠叢》曰：「憩，息也。」)
稟善知識
(稟，彼錦反。孔安注《書》曰：「稟，受也。」字從來稟聲，古文作稟也。)
靡不周贍

(贍，市焰反。《珠蔡》曰：「靡，元文。」賈注《國語》曰：「周，備也。」《漢書音義》曰：「贍，足也。」)

經卷第六十六

〈入法界品〉之七

游福德海
(游，似由、以周二反。《說文》曰：「浮於水上也。」今以喻言尔。)
遽即徃諸
(遽，渠預反。賈注《國語》曰：「遽，疾也。」《玉篇》曰：「遽，急也。」)
何緣致此清淨眾會
(致，陟利反。顏注《漢書》曰：「『致』謂引而至之也。」)
不憚
(憚，唐翰反。鄭箋《詩》曰：「憚，難也。」謂忌難艱辛也。難，音那輸反。)
雉堞崇峻
(雉，重尔反。堞，徒協反。《公羊縛》曰：「五板為堵，五堵為外，百雉為城。」何休注曰：「二萬尺也。周十一里，三十三步，二尺，公侯之制也。」《禮記》云：「天子十雉，蓋受雉之城千百，七十雉，子男五十雉。天子周城，諸侯千城。千城者，缺其南面以受過也。」杜注《左傳》曰：「堞，女牆也。崇，高也。」堞字又作堞也。)
風黃淡熱
(《文字集略》曰：「『淡』謂胃中液也。」騫師注《方言》曰：「淡字又作痰也。」)
辛頭波羅香
(辛頭者，河名也。謂即阿耨達池西面，金牛口出水，流入信度國者是也。波羅，云「岸」也。謂其香生波河岸，故以出處為名耳。)
阿盧那跋底香

(阿盧那盧，此云「赤色」也。跋底者，有也。或云「極」也。謂此香極有赤色，堪以練緋，色甚鮮明，故因名耳。)

烏洛迦旃檀香

(烏洛迦者，西域虵名。其虵常患毒熱，據此香樹，以身繞之，毒熱便息，故因名也。或曰：此虵甜毒，螫人必死，唯以旃檀能治，故以為名耳。)

城名多羅幢

(多羅者，義翻為「明淨」，謂如星之明淨。或曰精等明淨也。謂昔有王名「明淨眼幢」，創建此城，故從之立名耳。)

怡暢心

(怡，與脂反。《毛詩傳》曰：「怡，悅也。」《漢書傳》曰：「暢，通也。」)

撫其孤弱

(撫，赴禹反。《漢書集注》曰：「撫，慰也。」鄭注《周禮》曰：「撫，安也。」杜注《左傳》曰：「撫，恤也。」)

阿那羅王

(此云「无猒足」也。或曰「普可畏聲」，言其王可畏聲名普遍諸國也。)

以為其齎

(齎，字宜從肉。經本有作齊者，謬也。)

十万猛卒

(卒，作沒反。《方言》曰：「南楚東海之閒，呼[(上/天)*(入/米)]人給事者，謂之卒也。」)

褊

(方緬反。字宜從衣作。)

攘臂瞋目

(攘，如羊反。《孟子》曰：「臂而下車。」[(厂@((既-无)-日+口))*頁]野王曰：「『攘』謂除去衣袂而出臂也。」袂，音弥勵反弟也。)

挑

(天彫反。)

曾 不[(厂@((既-无)-日+口))*頁]懼

(《廣雅》曰：「[(厂@((既-无)-日+口))*頁]，眷也。」言不眷戀身命、怖懼死也。)

命之同坐
(《廣雅》曰：「命，呼也。」)
承旨
(《玉篇》曰：「旨，意也。」)
富贍斷其所作
(斷，都管反。《說文》曰：「斷，截也。」安注《書》曰：「斷，絕也。」)
靡不該練
(《珠叢》曰：「靡，无也。」《廣雅》曰：「該，咸也；包也。」《小雅》曰：「該，備也。」《珠叢》曰：「鎔金曰鍊，煑絲令熟曰練也。」該字又作賅。練字鎔金從金。煑絲，或從散水也。)
伊羅婆拏大象王
(伊羅，謂伊陁羅，即帝釋名也。婆拏云「出聲」也。言此大象時出美聲，娛樂帝釋也。或曰：「伊」謂能出也。羅婆拏，聲也。娛樂，如前說也。)
脩臂
(《毛詩傳》曰：「脩，長也。」案《玉篇》：「修，飾。修，長。」字昔從彡，唯脩脯字從肉也。)
如漁
(漁，御居、疑據二反。《說文》曰：「漁，捕魚也。」字又作漁、獳、魰三形者也。)
托動
(托，呼高反。攬也。)
城名無量都薩羅
(都薩羅者，都謂都羅，此云「喜」也。薩羅者，此云「出生」也。言此城中出生无量歡喜之事，故名之。)

經卷第六十七

〈入法界品〉之八

廛店隣里

(廛，除連反。鄭注《禮》曰：「『廛』謂市物邸舍也。」謂停估客坊邸。《尚書大傳》曰：「八家為隣，三隣為盟，二明為里，五里為邑。此虞、夏之制也。」廛字經本從厂作者，謬也。)

巖巘

(巘，魚偃反。《說文》曰：「巖，峯也。」郭璞注《邇雅》曰：「『巖』謂山形如累重甑也。字或作嶪也。」)

鬻香

(鬻，與六反。《玉篇》曰：「鬻，賣也。」賣鬻從每，羹鬻從米。)

摩羅耶山

(具云「摩利伽羅耶」。其山在南天竺境，摩利伽羅耶國南界，而因國以立山名，其山中多出白栴檀木。)

香名先陁婆

(先陁羅，此云「石塩」。其香似之，故以名之耳。)

舩師名婆施羅

(此翻為自在也。)

部多宮

(部多，此云「自生」。謂此類從父母生者，名夜叉。化生者，名部多也。)

晨脯

(《尔雅》曰：「晨，早也。」《玉篇》曰：「脯，加申也。」)

晷漏延促

(晷，音軌。李善注《文選》曰：「晷漏，曰影也。」細分晷與漏別，故《周禮》云：「表長八尺，夏至曰晷，長六寸；日益兩，晷益長也。」《文字集略》曰：「漏刻，謂以筒受水刻節，晝夜百刻也。」)

理斷

(斷，都乱反。鄭注《禮記》曰：「斷，决也。」)

良久

(《玉篇》曰：「良，由長也。」長對於促，非暫時也。)

國名輸那

(輸，音宜，借上聲呼。正曰「輸羅」，此翻為勇猛也。)

城名迦陵迦林

(以義翻之，名相鬪諍時，此據因鬪諍建國立名也。)

波利質多羅樹
(具云「波利耶怛羅拘陁羅」。此云「香遍樹」，謂此樹根莖枝葉花實皆香，能遍熏忉利天宮。)
迦隣陁衣
(細綿衣也。)
迫窄
(窄，側格反。《玉篇》曰：「迫，猶逼也。」《廣》曰：「迫，狹也。窄，隘也。」窄字經作迮者，俗也。)
婆樓那天
(此云「水友」也。)
良沃田
(良，善也。顏注《漢書》曰：「沃，溉灌也。」言其土地有溉灌利者也。)
菴羅林
(菴羅，果名。狀貌似此土榛，其味如梨也。)
波湏蜜多
(此云「世友」，亦曰「天友」，或云「寶」，亦曰「財」也。)

經卷第六十八

〈入法界品〉之九

脣吻
(吻，无粉反。《蒼頡》、《玉篇》曰：「『吻』謂脣兩角頭邊也。」)
蹈彼門閫
(蹈，徒到反。閫，苦本反。《說文》曰：「蹈，蹋也。閫，門限也。閫字，又作捆也。」)
居士名鞞瑟胝羅
(此翻為纏裹也，或曰「包攝」，謂現廣大身，可以含容國土也。胝字上聲呼之。)
弥勒
(具云「昧怛[口*履]曳」，此翻為慈氏也。)
山名補怛洛迦

(此翻為小花樹山，謂此山中多有小白花樹。其花甚香，香氣遠及也。)

泉流縈映

(縈，於營反。《珠叢》曰：「榮，卷之也。」《字指》曰：「映，不明也。」案：經意言「泉流交給，互相纏，互相隱映，故曰縈映也」。映字經本有作月邊英者，盖是胷臆。)

樹林蓊鬱

(蓊，鳥孔反。《玉篇》口：「蓊鬱，草木茂盛也。」蓊字，《漢書・相如傳》：「從竹下翁也。」)

遷移

(遷，七延反。鄭注《禮》曰：「遷，猶變改。」《毛詩傳》曰：「遷猶去也。」)

城名墮羅鉢底

(此翻為門主，或曰「有門」，謂古者建立此城王之号也。)

鷇

(苦角反。經本有作鷇者，元不是字之也。)

迦毗羅城

(具云「迦比羅皤窣都」。言迦比羅者，此云「黃色」也。皤窣都者，所依處也，謂上古有黃頭仙人，依此處修道，欲因名耳。)

夜神婆珊婆演底

(具云「婆傘多婆演底」。言婆傘多婆演底。言婆傘多者，此云「春」也。婆演底，主當也。謂於春時此久主當守護眾生及諸苗稼也。或曰「婆羅婆薩那」，此云「依止无畏」，謂與眾生作依止處，令離怖畏。又中天竺本云「跋僧多」。云「春主」，謂能生物善，故借喻名耳。)

佇立未久

(佇，除呂反。李善注《文選》云：「佇，立貟也。」郭璞注《尔雅》曰：「佇，企也。」謂舉足竦望，有所敬時也。)

方隅

(隅，語俱反。鄭玄注《考工記》曰：「隅，角也。」「方」謂四方，「隅」謂四維也。)

憧惶

(憧，諸羊反。《切韻》稱：「憧，懼也。」《三倉》曰：「惶，恐也。」)

為作靈藥
(靈，謂神靈也。)
藤羅所胃
(藤，但登反。胃，古泫反。《切韻》稱「卦也。」藤性緣物，自織或羅也。)
欲度溝洫
(溝，古侯反。洫，許域反。苞氏注《論語》曰：「方里為井，井閒有溝，溝深四尺，十里為城，城閒有洫，洫廣深八尺之也。」)
令諸世事悉得宣敘
(《小雅》曰：「宣，示也。」《說文》曰：「敘，次第也。」言顯示得其次第也。)
盜塔寺物
(塔，具云「窣堵波」，謂置佛舍利處也。寺名依梵本中呼為「鞞訶羅」。此云「遊」，謂眾生共遊止之所也。《三蒼》曰：「寺，舘舍也。」舘舍與遊義稱相近耳。又《風俗通》曰：「寺，司也。匡之有法度者也。今諸侯所止，皆曰寺也。」《釋名》曰：「寺，嗣也。治事者，相繼嗣於內也。」今若以義立名，則佛弟子助佛楊化，住持正法同後二說。若直據梵本敵對而翻，則如初釋也。)
夜久眠寐
(寐，弥利反。《毛詩傳》曰：「寐，寢也。」《玉篇》曰：「寢，謂偃臥熟也。」)
勸喻
(《倉頡篇》曰：「喻，諫。」)

經卷第六十九

〈入法界品〉之十

遽發是念
(遽，渠慮反。《玉篇》曰：「遽，急也。」)
被大精進甲
(被，皮義反。)
悉苦無味
(味，猶樂也。言皆是苦，無可樂戀。)

捶
(之藥反。《說文》曰：「捶，杖擊也。」案：捶守《說文》從手，《玉篇》從木，《聲類》從竹耳。)
其心泰然
(《珠叢》曰：「泰，通也。」凡離憂塞者，心則通暢耳。)
為現不樂世閒欲樂
(上樂字，五教反。下樂字，郎各反。)
嬰妄想
(《漢書集注》曰：「嬰，繞也；加也。」言為妄想之所纏繞也。)
得此解脫其已久如
(久謂久近，如何。故《維摩．觀眾生品》云：「舍利弗問天曰：『天止此室，其已久如？』荅曰：『如耆年解脫。』舍利弗言：『止此久邪？』天曰：『耆年解脫，亦何如久？』」今准此文，如即是久近如何之問辭也。)
嬪御有十億
(嬪，婢人反。賈注《國語》曰：「妾御曰嬪。」《毛詩傳》曰：「嬪，婦也。」鄭注《禮》云：「『嬪』謂婦人有法度者之稱也。」《周禮》有九嬪教九御。《蔡雍》曰：「天子九衣服加於身，飲食入於口，妃妾接以[穴/侵]，皆曰御。御之所親愛，則曰幸之也。」)
我時尋覺
(杜注《左傳》曰：「尋，續也。」)
金剛齎佛
(齎字從肉。)

經卷第七十

〈入法界品〉之十一

不藉耕耘而生稻粱
(耘，于君反。粱，呂羊反。《毛詩傳》曰：「耘，除草也。」《說文》曰：「粱，米名也。」耘字經本作芸者，乃是芸薹菜字，非此所用粱字，或亦從禾也。)
良臣猛將

(將，即亮反。《謚法》曰：「小心敬事曰良，順理習善曰良。」今謂正耘存曰良絕，謀而後勇曰猛將也。)
中夭
(中，張仲反，於矯反。孔安注《書》曰：「小[一/(口*口)/(┌ /┌ /一)]曰夭也。」)
陵蔑他人
(蔑，莫結反。《蒼頡篇》曰：「陵，侵也。」《玉篇》曰：「陵，[慢-又+万]也。」鄭箋《詩》曰：「蔑，輕也。」陵字《說文》單作麦。又有從心作者，俗通用也。)
眾景奪曜
(《說文》曰：「景，光也。」曜字，又從光也。)
大臣輔佐
(佐，臧箇反。鄭注《禮》曰：「輔，助也。佐，副也。」言臣之於君，有副助燮理之用。)
無高倨心
(倨，居御反。杜注《左傳》曰：「倨，[慢-又+万]。」鄭注《禮》曰：「倨，不敬也。」)

經卷第七十一

〈入法界品〉之十二

受種種如來命
(鄭箋《詩》曰：「命，教令也。」)
高七多羅樹
(多羅樹似此方椶櫚樹。然西域者，其高例十文餘，故經中寘為定量。)
波頭摩花
(或曰「鉢蹋忙」，此翻為赤蓮花。)
覺悟
(覺，古皂反。字又作寤。)

經卷第七十二

〈入法界品〉之十三

蓮花覆合
(覆，撫目反。還也，復也。)
罷遊觀時
(罷，蒲解反。《玉篇》曰：「罷，止也，休也。」)
杵破
(杵，昌與反，打也。字宜從手，其搥杵字從木也。)
苗稼不登
(馬融注《論語》曰：「樹五穀曰稼也。」《小雅》曰：「登，昇也。」謂穀[羽-?+又]則可昇楊耳。)
枯槁
(槁，苦老反。《說文》曰：「槁，木枯也。鄭玄注《周禮》曰：槁，木乾也。」槁正宜作稾。其[橾-品+高]，音苦到反。杜注《左傳》：「槁，乃勞義。」非經所用也。)
衣裳弊惡
(弊，毗例反。《說文》曰：「衣敗為弊。」《玉篇》曰：「蔽與敝同。」杜注《左傳》曰：「敝，衰壞也。」)
皴裂
(上七倫反，下力哲反。)
牀搨
(搨，他盍反。)
仁慈孝友
(《釋名》曰：「仁，忍也。好生惡煞，善惡含忍也。」《邇雅》曰：「善事父母為孝，善事兄弟為友也。」)
瞻奉撫對
(撫，芳武反。瞻，視也。奉，承也。《漢書集注》曰：「撫，慰也，恤也。『對』謂抵對也。」)
[婬-壬+(工/山)]佚
(佚，夷曰反。《倉頡篇》曰：「佚，惕也，樂也。」惕，音蕩。)
枯涸
(涸，何各反。《廣疋》曰：「涸，盡也。」)
油雲柀八方

(《孟子》曰：「天油然與雲，沛然下雨，則苗浡然而長也。」《毛詩音義》曰：「油雲，春雲也。言能潤澤万物也。」)

大王臨庶品

(鄭玄注《周禮》曰：「『臨』謂尊適臯也。」賈注《國語》曰：「臨，治也。」「治」謂治理也。庶，眾也。品，類也。)

暴虐

(暴，蒲報反。《玉篇》曰：「暴，陵犯也。虐，灾也。」)

刑獄皆止措

(措，倉固反。鄭玄注《考工記》白：「措，猶頓也，置也。」置謂廢之也。)

殘害

(顏注《漢書》曰：「『殘』謂多所煞戮也。」《倉頡篇》曰：「殘，傷也，忉也。」)

犬豚

(豚，徒冤反。《方言》曰：「豚，豕子也。」)

僉然備

(命，七廉反。《邇雅》曰：「僉，昔也。」《小雅》曰：「僉，同也。偕，具也。」)

入池自撫鞠

(鞠，居六反。王逸注《楚辭》曰：「撫，持也。鞠，謂撮之也。」撮，音麤括反。鞠字正宜從手。)

夜叉

(此云「祠祭鬼」，謂俗閒祠祭以求恩福者也，舊翻捷疾鬼之也。)

毗舍闍

(此云「噉人精氣鬼」也。)

中霄

(中，張仲反。霄，相遙反。霄，夜。)

經卷第七十三

〈入法界品〉之十四

宿植

(植，承力反。《倉頡篇》曰：「植，種也。」)

囹圄
(囹，歷丁反。圄，魚舉反。鄭注《禮》曰：「囹圄，所以禁守繫者，若今之刑獄也。」《說文》曰：「囹圄，謂之獄名也。」)
榜笞
(榜，蒲庚反。笞，敕之反。《字書》曰：「榜，捶也。」《說文》曰：「笞，擊也。」榜字宜從手。)
[胺-女+(尸@貝)]割
([胺-女+(尸@貝)]，蒲忍、[(冰-水+丬)*夫]忍二反。《大戴禮》曰：「人生暮而[胺-女+(尸@貝)]生，然後行也。」《說文》曰：「[胺-女+(尸@貝)]，膝骨也。」《尚書大傳》曰：「决關梁、踰城郭而略盜者，其刑[胺-女+(尸@貝)]。」[(厂@((既-旡)-日+口))*頁]野王曰：「謂斷足之刑。」即呂刑之臏，《周禮》之刖類也。字從骨。經本月作作者，俗也。)
寬宥
(宥，云救反。杜注《左傳》曰：「宥，赦也。」)
盜入宮闈
(闈，于歸反。《尒雅》曰：「宮中門謂之闈。其小者曰閨，小閨曰閤也。」)
王之寶祚
(祚，字故反。「寶」謂大寶。《書》曰：「大寶曰位。」《玉篇》曰：「祚，位也。」)
赫然大怒
(鄭牋《詩》曰：「赫然，怒皃也。」《毛詩傳》曰：「赫，赤也。」謂人大怒，則面色赤也。)
毀形降服
(降，古巷反。《邇雅》曰：「降，下也。」謂下其好服，又可著下惡衣服故也。)
拘留孫
(具云「羯羅迦寸地」，此云「所應斷已斷」或「障已斷」也。)
薩遮尼乾
(薩遮，此云「有」也。尼乾者，云「尼乾連陁」。言尼者，不也。乾連陁，繫也。謂此類外道躶形自餓，以為少欲，不為衣食所繫故也。)
御群生

(孔安注《書》曰：「御，治也。」謂治理之也。鄭注《禮》云：「御，勸也。」謂勸化之也。)
園林名嵐毗尼
(嵐，盧含反。或曰「流弥尼」，此云「樂勝圓光」，是昔天女之名，因來此處，遂以其處名耳。)

經卷第七十四

〈入法界品〉之十五

被求一切智堅誓甲
(被，皮義反。著也。)
傳來
(傳，除緣反。字從叀，不從甫。)
果從兜率
(《玉篇》曰：「果，遂也，定也。」)
坑坎堶阜
(坎，口攬反。堶，都迴反。阜，扶九反。《易》曰：「坎，陷也。」王逸注《楚辞》曰：「堶，高土也。」《邇雅》曰：「高平曰陸，大陸曰阜。」埠字又作堆耳。)
瓦礫荊棘株杌
(礫，零擊反。《說文》曰：「小石曰礫也。」荊棘草穢，通語也。《說文》曰：「株，樹根也。」杌，謂剎去枝柯者也。)
畢洛叉樹
(或曰「畢利又」，此云「高顯」。謂佛於降誕則為高勝，名顯人天，故曰高顯也。有[戒-廾+人]有處云，佛於阿或迦樹下生者也。)
諸佛齌中
(齌字從肉。)
釋女瞿波
(瞿波，或曰「瞿夷」。此翻為「守護地」也。)

經卷第七十五

〈入法界品〉之十六

愛念情至
(至，猶極也。)
為其安立
(為，于偽反。)
十方無閒
(顏注《漢書》曰：「閒，空也。」謂无空隙之處也。又音古閑反。《文紀傳注》曰：「容也。謂更无有容受處也。」)
足趺隆起
(《小雅》曰：「隆，高也。」)
身上分
(分，苻閣反。)
頰
(兼協反。)
鮮白
(鮮，相延反。《玉篇》曰：「鮮，明也。」)
睫
(煎葉反。又作睞。)
身上靡
(靡，亡彼反。《漢書拾遺》曰：「靡，傾也。」傾謂偃臥也。)
翊從
(翊，以力反。《尚書大傳》曰：「翊，輔也。」《毛詩》曰：「翊，敬也。」字又作翼。翼与翊義古別，今作翼。)
洪纖得所
(纖，相塩反。蔡雍注班固《典引》曰：「洪，大。纖，細也。」)
修短合度
(修，長也。鄭玄注《周禮》曰：「度謂尺丈之數也。」言其長短合折中之節度。)
先太子行
(「先」謂於先行也。)
諷詠
(鄭注《禮》曰：「背誦曰諷也。」)
殞滅

(殞，為愍反。《聲類》曰：「殞，沒也。」)
非其匹偶
(偶，吾苟反。《毛詩傳》曰：「匹，配也。」杜注《左傳》曰：「匹，敵也。」《玉篇》曰：「『偶』謂不羈隻也。」賈注《國語》：「匹，偶對也。」《玉篇》曰：「耦對之耦從耒。偶尔之偶，從立人也。」)
暫時假寐
(寐，蜜二反。《毛詩傳》曰：「寐，寢也。」《毛詩》曰：「假寐永歎。」箋曰：「不脫衣而眠，謂之假寐。」《玉篇》曰：「假寐，衣冠坐而眠熟也。」)
為誰守護
(「護」謂三護，亦曰「三監」。女人志弱，故籍三護：幼小，父母護；適人，夫聲護；老邁，兒子護。今此通問，故言誰也。監護之大，經書懸合耳。)
開剖
(剖，潘補反。《玉篇》曰：「剖，破也。」《倉頡》曰：「剖，折也。」)
巧斷
(斷，都乱反。)
冠以妙藏
(冠，古乱反。)
被以火燄
(被，皮義反。)
無譏醜
(鄭注《禮》曰：「譏，呵察也。」《毛詩傳》曰：「醜，惡也。」言可呵毀猥惡之事。)
天繒纊
(繒，疾綾反。纊，苦謗反。《說文》曰：「繒，帛也。纊，綿也。」《小雅》曰：「絮之細者曰纊也。」)
芬馨
(馨，顯形反。郭注《邇雅》曰：「『芬』謂香氣調和也。」《說文》曰：「『馨』謂香之遠聞也。」)
尊宿
(「宿」謂舊也。)

下車步進
(王逸注《楚辭》：「步，徐行也。進，向前也。」)
立佛支提
(支提者，具云「制底耶」。謂於佛闍維處置墳及安佛，所說經臺閣之名也。此翻為積集，謂是人天積集無量福善之所也。又或翻為生淨信處。)
竟不可得
(鄭箋《詩》曰：「竟，終也。」)
願得備瞻侍
(《說文》曰：「備，具也。」[(厂@((既-无)-日+口))*頁]野王曰：「『備』謂豫早為之也。」孔安注《書》：「瞻，視也。」謂看視。)
毛孔量
(量，力仗反，謂分位也。)

經卷第七十六

〈入法界品〉之十七

禦扞
(禦，魚舉反。杆，何幹反。鄭注《邇雅》曰：「禦，謂禁制之也。」杜注《左傳》曰：「禦，正也。杆，修也。」蔽謂遮寒之也。杆字，《聲類》作捍也。)
廓徹心城
(《方言》曰：「張小使大，謂之廓也。」《邇雅》曰：「廓，大也。」《通俗文》曰：「廓，寬也。」《說文》曰：「縱，通也。」此中經意，謂以理融事，小遍法界，故曰張小使大。)
嚴肅
(《毛詩傳》曰：「嚴，威也。肅，綃也。」「縮」謂高浪者，令縮退也，言其有威德肅物也。)
逐諸惡法
(《玉篇》曰：「逐，駈也。」)
瑩徹心城

(《倉頡篇》曰：「瑩，治也。」賈注《國語》曰：「徹，明也。」《說文》曰：「徹，通也。」今謂治理心城，使其通達无所擁塞也。)

部分心城

(分，苻問反。謂有部類，有分齊者也。)

羅剎鬼王

(羅剎，具云「羅剎娑」，此翻為可畏也。言王者，謂即毗沙門也。)

悉達太子

(悉達者，具云「薩縛頞他悉地」。地字應平聲呼。言薩縛者，此云「一切」也。頞他，事也。悉地，成也，言其於一切所應作事皆已成就也。)

雖不踰本

(《字林》曰：「踰，越也。」)

樓至如來

(樓至，具云「嚕支」。此翻為愛樂也。)

造僧伽藍

(具云「僧伽羅摩」。言僧伽者，此云「眾也」。羅摩，院也。)

營辦什物

(顏注《漢書》曰：「什物，謂為生之具也。」《三蒼》曰：「什，聚也，雜也。」吳、楚之閒資生雜具，通謂之什物。有數十事物為什物者，此盖少知之說也。)

拖

(馱之輕聲。)

婆

(娑之上聲。)

荼

(荼之上聲。)

沙

(史我反。)

縛

(房我反。)

哆

(哆之上聲。)

也
(夷我反。)
娑
(娑之上聲。)
麼
(莫我反。)
眾峯齊峙
(峙，持止反。《廣雅》曰：「峙，止也。」齊齊然止立也。)
字
(宜從止者，謬也。)
伽
(伽之上聲。輕呼。)
他
(他之上聲。)
奢
(尸何反。借音也。)
叉
(楚我反。)
娑哆
(娑，乘紇反。哆，當我反。)
婆
(婆之上聲。)
車
(昌野反。)
娑麼
(娑，乘我反。)
訶婆
(並上聲呼。)
縒
(倉我反。)
伽
(伽之上聲。)
吒
(陟加反。)

拏
(搦可反。)
娑頗
(娑，乘紇反。)
娑
(並二聲呼。)
也娑
(也，夷我反。娑字上聲呼之。)
侘
(耻加反。)
咸綜无遺
(綜，子貢反。《三蒼》曰：「綜，理經。」經謂整理經緯之都本也。)
蘊其深解
(蘊，於殞反。杜注《左傳》曰：「蘊，蓄也。」《方言》曰：「蘊，積也。」馬融注《論語》曰：「蘊，藏也。」)
呪詛
(詛，側預反。鄭玄注《周禮》曰：「『融』謂祝使其敗露也。」)
痊愈
(痊，七緣反。愈，逾矩反。郭象注《莊子》曰：「『痊』謂病除也。」《玉篇》曰：「病差曰愈。」字又作瘉也。)
別知
(別，彼別反。)
珠貝
(案：西域以貝為錢，故列在寶類。)
鷄薩羅
(師子身毛施文呼為鷄薩羅。西域有寶旋文恰如師子毛旋形，故從其為名耳也。)
城名婆怛那
(具云「難陁婆怛那」。言難陁者，此云「喜」也。婆怛那者，增益也。其城在摩竭國內，如經本中說。)

經卷第七十七

〈入法界品〉之十八

涸無量愛欲海
(《廣雅》曰：「涸，盡也。」謂令其竭盡也。)
杜絕諸惡道
(賈注《國語》曰：「杜，塞也。」《說文》曰：「杜，塞閇也。」《說文》字乃作[度*支]也。)
如濟客
(《毛詩傳》曰：「濟，渡也。」案：客謂寄居之稱。故採樵寄山，齊渡中水，飲士寄醉，賈人寄屋，皆謂之客也。)
重任
(重，直勇反。任，如禁反。)
傭作
(傭，與恭反。作，則各反。《玉篇》曰：「『傭』謂役力也，受直也。」《穀梁傳》曰：「作，為也。」)
佢下
(佢，丁奚反。)
旃荼羅
(此云「暴惡人」也。)
犗牛
(犗，加邁反。《切韻》稱：「犗，犍牛也。」)
舟艥
(艥，秦業、資業二反。《通俗文》曰：「『曜』謂之撒。」《釋名》曰：「撒，值也。撥水使舟倢疾也。」又案：[打-丁+戠]字不者戈，音乃資葉反，訓然義无別也。)
良工
(良，善也。工，枝也。)
捃拾
(捃，居韻、居運二反。《漢書集注》曰：「捃，[羽-?+又]也。」)
冠王冠
(上冠字，古乱反。下冠字，古端反。)
損耗
(耗，呼告反。滅也。)

善知識之所致耳
(顏注《漢書》曰：「『致』謂引而至之也。」)
此善漁人
(漁，語居、語據二反。工能於事曰善也。《說文》曰：「漁，捕魚也。」大篆字又作漁。《聲類》作獳、魰二體。)
過尒燄海
(尒燄者，此云「所知」，謂智所知境，非預識境。由其轉若南聲為尒塩，故非轉毗若南聲也。)
哽噎
(哽，加杏反。《說文》曰：「『哽』謂食內膏骨在喉內也。」悲憂咽塞者，似其膏骨在喉，故借喻言之耳。)
自盈其手
(韓康注《易》云：「盈，滿也。」)

經卷第七十八

〈入法界品〉之十九

曩於福城
(曩，那朗反。《邇雅》曰：「曩，鄴也。」《珠叢》曰：「鄴，謂往時也。」鄴，音虛斁反。)
擐大悲甲
(擐，胡串反。杜注《左傳》曰：「擐，貫也。」賈注《國語》曰：「擐衣甲也。」衣，音意。)
斷貪鞅
(鞅，於仰。「鞅」謂切牛頸下繩，中以此繩不能重載。凡夫田其貪之能斷生死之鞅繩也。)
撤睡盖
(撤，除列、褚列二反。《字書》曰：「撤，除也，去也。」)
四流漂汩者
(汩，榮笔反。《珠叢》云：「汩，流貟也。」又音古沒反。《尚書大傳》曰：「汩，亂也。」《漢書集注》曰：「汩，流惡貟。」今取流急也。)
飲以甘露

(飲，於禁反。飲，飼水也。)
住邪濟者
(《毛詩傳》曰：「濟，渡也。」謂行異道，如度者求於異淬，故此借喻名耳。)
曉誨
(《說文》曰：「曉，說也。」音稅。)
獷俁
(獷，古猛反。俁，零計反。)
坑穽
(穽，疾政反。鄭玄注《周禮》曰：「『穽』謂穿地為塹，所以捕狩，其超踰者則陷焉。」案：籀文作阱蔽，古文作棐者也。)
苦的
(的，謂准的。鹿齌也。)
篋
(牽恊反。鄭注《禮記》曰：「成私物函曰噬也。」)
貯
(陟呂反。)
毗笈摩藥
(毗笈摩者，此云「普去」，謂能普去一切疾病也。)
周給
(周帀供給，故云「周給」。)
利矛
(矛，莫胡反。)
兵仗
(仗，除亮反。《風俗通》曰：「仗者，刀戟之揔名也。」)
鉗鋷
(鋷，尼輙反。《玉篇》曰：「『鋷』謂拔去睫髮也。」經本有作鑷者，此乃車軸端鐵，非經所用。)
阿伽陁藥
(此云「無病藥」也，謂有藥處必无有病也。)
婆樓那風
(此云「迅猛風」也。其風堅密，如持世界風輪也。)
毒不能中
(中，陟仲反。中猶者也。)

大應伽藥
(應伽，此云「身」。身有四名：一曰「迦耶」，二曰「沒理羅」，三曰「弟河」，四日「應加」。亦云「分」，謂支分也。)
藥樹名珊陁那
(珊陁那者，此云「和合」，或云「續斷」，謂此藥能令已斷傷者，再續和合也。)
初无所損
(言從初已來不增損也。)
藥名阿藍婆
(此云「汁藥」。其藥出香山及雪山中，天生在石臼內。或云「得喜」，謂得此藥者，皆生歡喜之者。)
波利質多羅樹
(波利，此曰「遍也」，亦曰「周帀」。質多羅，云「間錯莊嚴」也。言此樹泉雜色花，周帀嚴飾，或曰「圓妙疰嚴」也。)
婆師迦花
(具云「婆利史迦」。言婆利史者，此云「兩也」。迦謂迦羅，此云「時也」。西域呼夏為兩，其花生於夏時，故名也。)
瞻蔔迦花
(此云「黃色花」，有香氣，而形似梔子花。)
蘇摩那花
(此云「悅意花」，其花形色俱媚，令見者心悅，故名之也。)
海島
(島，當老反。孔安注《書》口：「曲謂之島。」《說文》曰：「海中往往有山可止曰島也。」)
掷子
(掷，余遮反。)
藥汁名訶宅迦
(此云「金色水」，甚於九轉還丹之力者也。)
燈炷
(炷，之遇、之庾二反。)
筋
(居欣反。字宜從肉。經本有從角者，謬也。)
迦陵頻伽鳥

(此云「美音鳥」，或曰「妙聲鳥」。此鳥本出雪山，在鷇中即能鳴，其音和雅，聽者无猒也。)

飛則勁捷

(勁，甄盛反。捷，錢葉反。《說文》曰：「勁，強。」王逸注《楚辭》曰：「捷，疾也。」勁字從力。捷字本從人，今俗也。)

摩訶那伽

(此云「龍」，亦曰「象」。今此刀士力如龍象，故其名也。)

射師

(上，食夜反。)

摩竭魚

(此云「大體」也。謂即此方巨鰲魚，其兩眼如日，張口如闇谷，吞舟凡出，海流如潮，若欲欱水啟，高下如山，大者可長二百里餘也。)

安繕那藥

(繕，時戰反。其葉色以青黛，可以合和眼藥，然今所明自據別法也。)

延齡藥

(齡，歷丁反。《邇雅》曰：「近，長也。」《廣雅》曰：「齡，年也。」《禮記》曰：「古之謂年為齡也。」)

揳

(先結反。案《說文》作捐。古作相形者也。)

滲漏

(滲，所禁反。水潛汝也。字宜作渗。經本有從枭者，音早，非經所用也。)

經卷第七十九

〈入法界品〉之二十

醉傲

(傲，五告。杜注《左傳》曰：「傲，不敬也。」《廣雅》曰：「傲，[慢-又+万]也。」案：諸子書「傲」字，皆從立人。今有本從竪心者，謬也。)

陁那婆王

(阿修羅之別名，未詳其義。)
兜沙羅色
(具云「兜沙兜羅色」。言兜沙者，此云「霜」也。兜羅，求也。或有經本云「兜羅沙」者，准知也。)
獄卒
(卒，則沒反。)
長者子瞿波羅
(案：西方訓字，瞿有九義，此中但取「地白」義。波羅，此云「守護」也。謂守護心地，或守護白法也。)
摩羅提國
(具云「拘羅耶提數」。此云「[肆-聿+((彰-章)/(鬘-又+万))]陁」。或曰「摩羅耶者，山名也。提數，中也。言此國中央有摩羅耶山，故因名也。」)
拘吒聚落
(具云「拘吒迦」。此云「小含」，或曰「多家」，亦曰「多多樓觀」，以此聚落中樓閣多也。)

經卷第八十

〈入法界品〉之二十一

優曇花
(優曇，此云「希有」也。此花多時乃一開也。)
儼然坐
(儼，魚儉反。)
加被
(被，皮義反。杜注《左傳》曰：「加，益也。」孔安注《書》曰：「被，及也。」謂以益相及也。又《珠叢》曰：「從加恩謂之被也。」)
誓眾宣威
(「誓」謂戒誓，主與軍旅為要約也。故鄭玄注《周禮》云：「戒誓，要之以刑也。」《毛詩傳》曰：「宣，示也。」)
聽訟斷獄

(聽，他甯反。断，都乱反。孔安注《書》曰：「『聽』謂察是非也。」《周禮》曰：「獄訟者，聽而断之。」鄭玄注云：「爭罪曰獄，爭財曰訟。」《玉篇》曰：「『断』謂裁制分决之也。」)

輔弼

(弼，皮筆反。《尚書大傳》曰：「天子必有四隣：前儀、復丞、左輔、右弼。直立而敢料；廣心而從欲；輔善而相承謂之輔；廉潔而切謂之弼。」《戴禮》曰：「弼者，拂拂天子之過，常立於左。潔廉而忉直，匡過而諫邪，謂之弼也。」)

阿迦尼吒天

(具云「阿迦尼瑟吒天」。此云「色究竟天」也。廣釋如上〈第二十二卷〉中。)

霑洽

(《廣雅》曰：「霑，漬也。」《玉篇》曰：「洽，濡也。濡，潤也。」霑字或通作「沾」也。)

炎熱

(炎，丁嚴反。《尔雅》曰：「炎，熏也。」郭璞云：「早氣熏灼人也。」)

新譯大方廣佛華嚴經音義卷下

聯絡我們



service@cbeta.org
(02)2383-2182 轉分機 12
官網 https://cbeta.org/
CBETA Online https://cbetaonline.dila.edu.tw/
立即贊助 https://cbeta.org/quick-donate/

贊助資訊

CBETA 長年來陸續將歷代重要佛典數位化為「CBETA 電子佛典集成」，不僅收錄了大量的珍貴文獻，更致力於校勘考證用字及增添新式標點，提升佛典的文獻品質及易讀性。「CBETA 電子佛典集成」是大眾廣為運用的公共資源，此成果也獲得國際學界的重視及肯定。

對於一個從事佛法志業的非營利團隊來說，能夠長期埋首理想、踏實耕耘，實屬不易。為了提供更優質的服務，CBETA 基金會擬增聘專業人力，擴大組織規模，懇請大家慷慨解囊、熱情贊助，讓未來有更多更好的電子佛典。



贊助捐款

「水滴雖微，漸盈大器，凡福充滿，從纖纖積。」

—— CBETA 2024.R2, T04, no. 210, p. 565a5-6